

# SCA 38 R

## Manual de utilização (Tradução do manual original)

### SOPRADOR-ESCARIFICADOR

 Ler as instruções do manual do utilizador.  
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

## Kullanım kılavuzu (Original tanıtım yazısının çevirisi)

### ÇİM KAZIYICI-HAVALANDIRICI

 Kullanıcı kılavuzundaki talimatları oku.  
Makinenin işleyişi ve komutları hakkında bilgi sahibi ol.

## Εγχειρίδιο Χρήσης (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)

### ΑΕΡΩΤΗΣ-ΑΝΑΜΟΧΛΕΥΤΗΣ

 Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη.  
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα χειριστήρια του μηχανήματος.

## Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальной версии руководства)

### АЭРАТОР-РЫХЛИТЕЛЬ

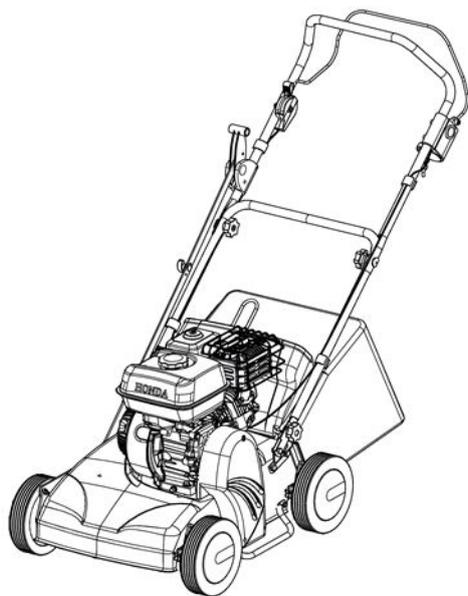
 Внимательно прочтите руководство пользователя.  
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.

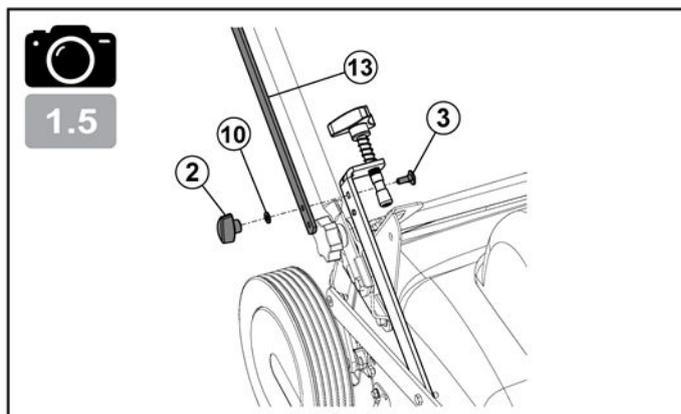
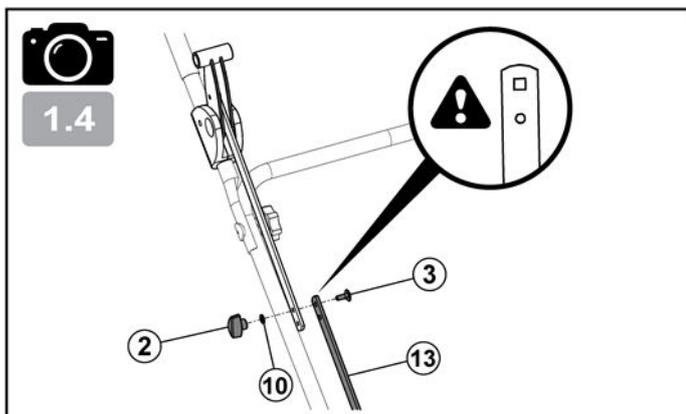
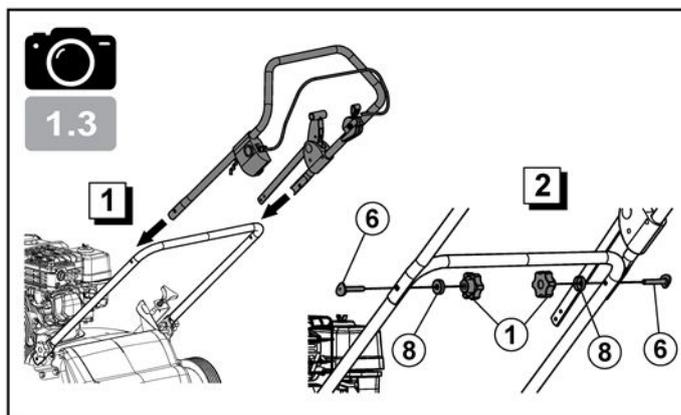
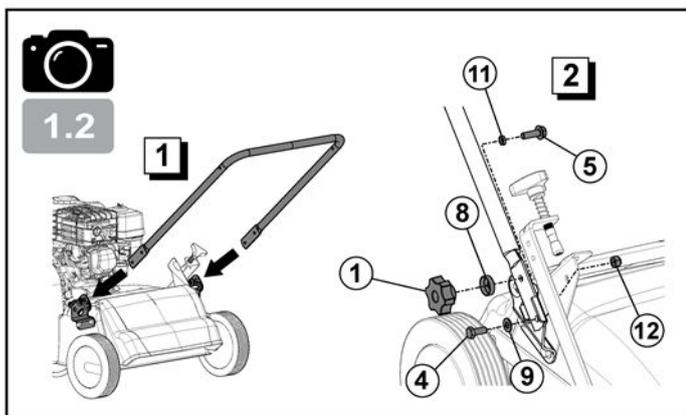
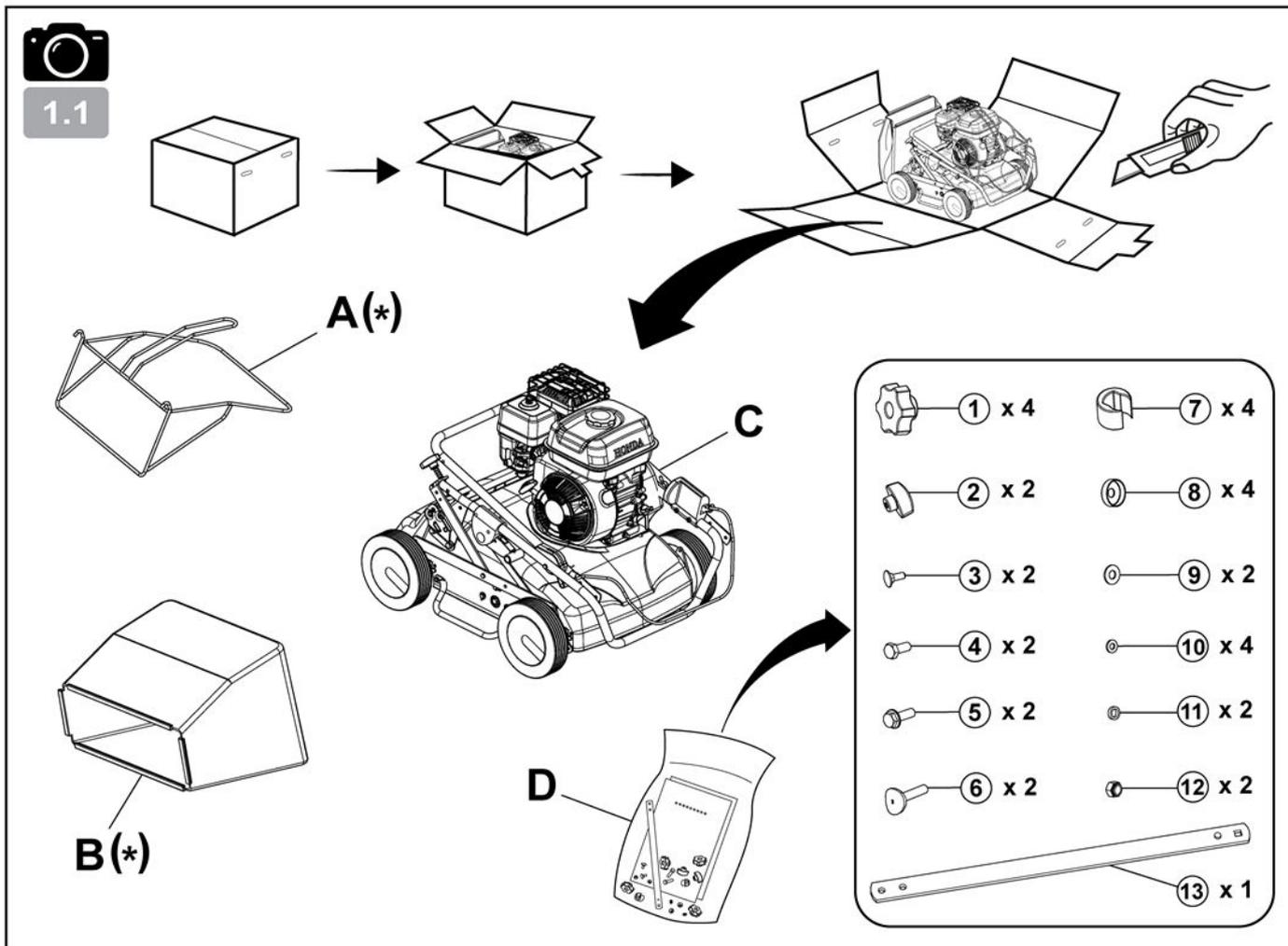
PT

TR

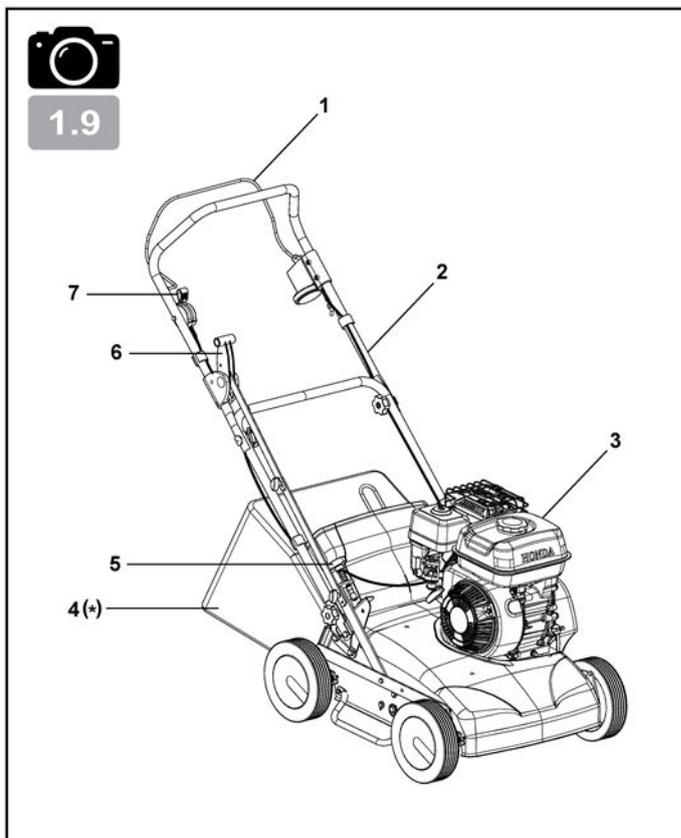
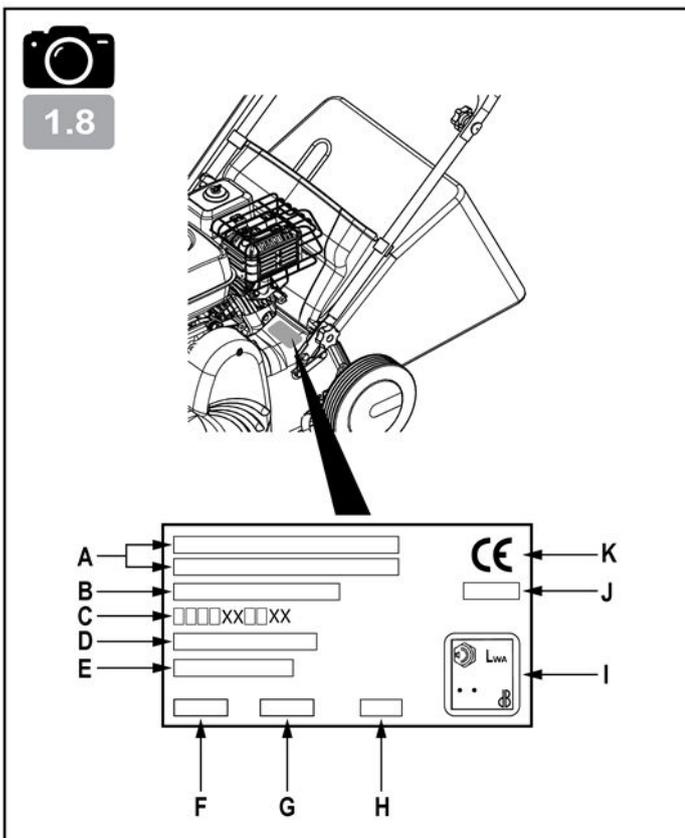
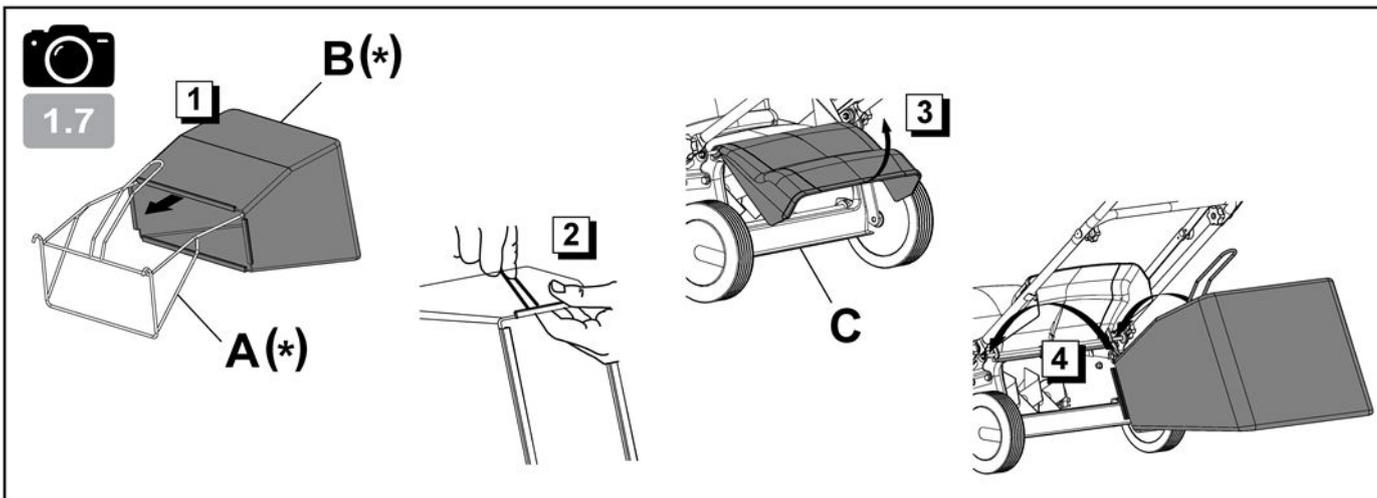
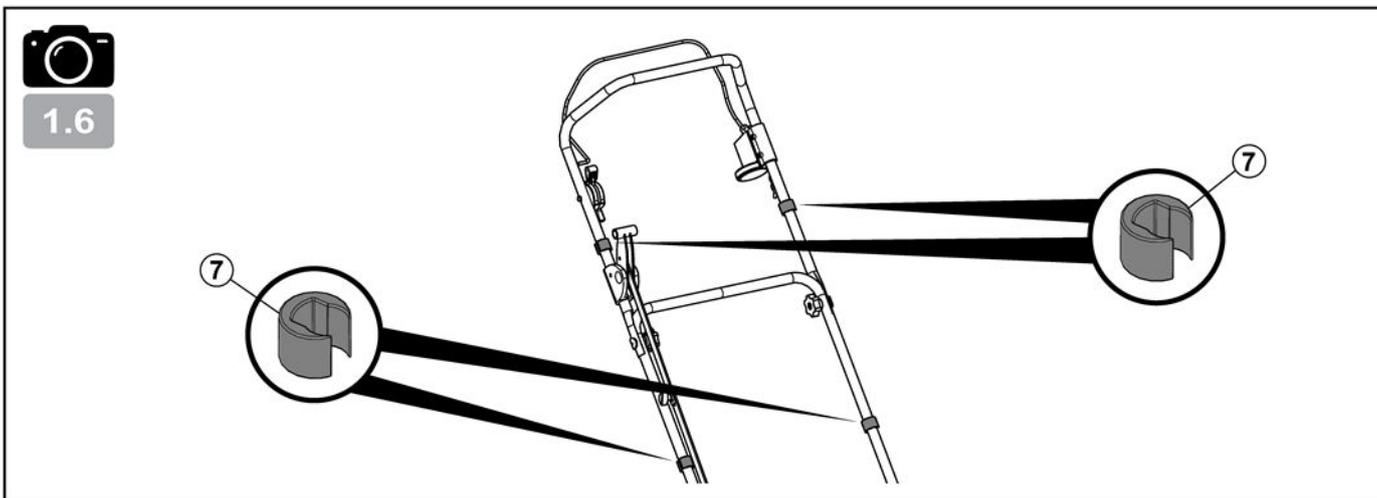
EL

RU

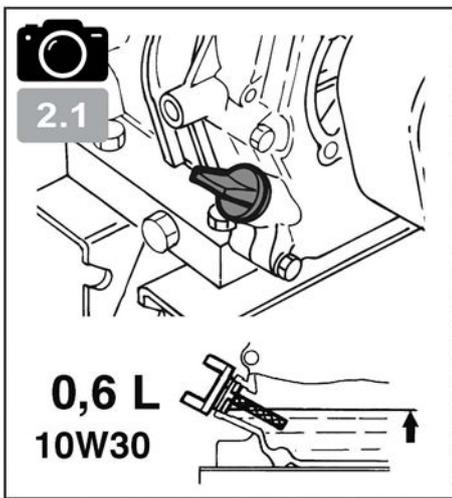




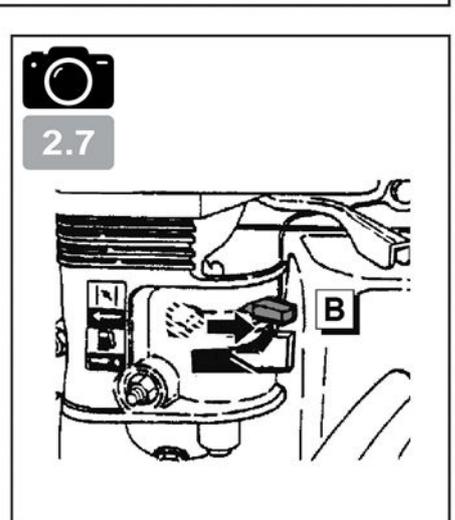
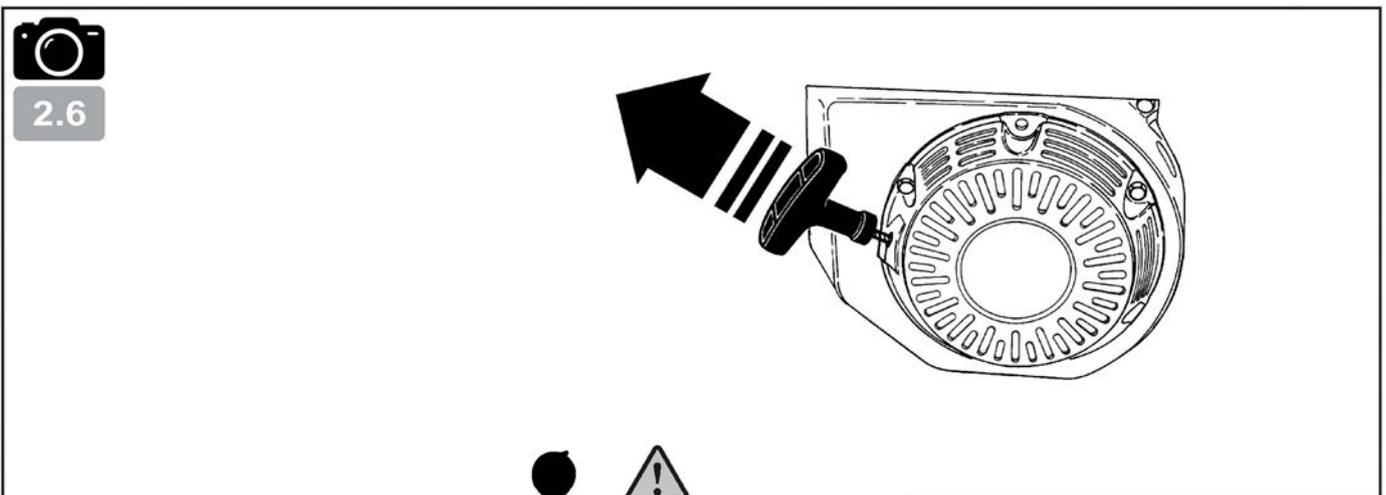
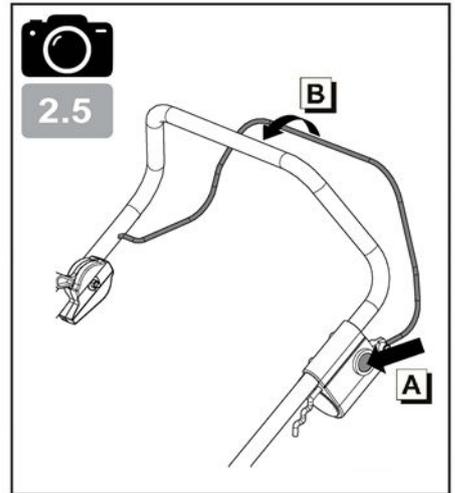
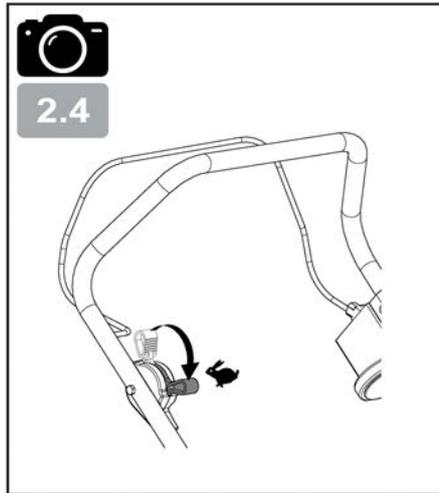
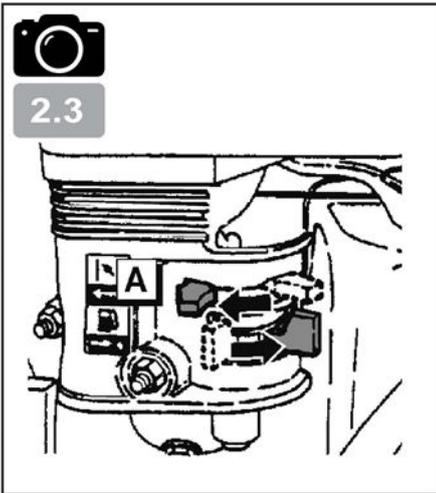
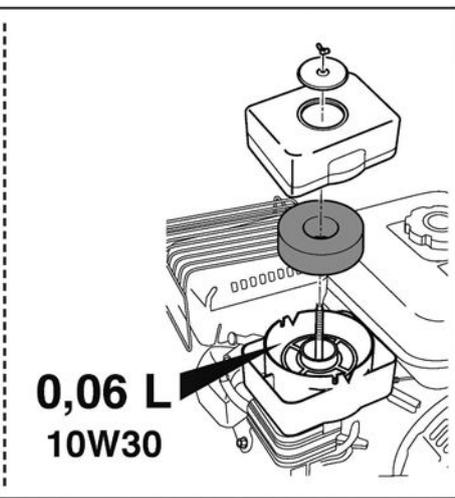
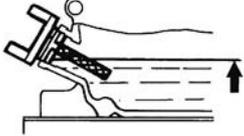
(\*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)  
 DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változattól függően)  
 IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)  
 PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürümüne göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)  
 SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)

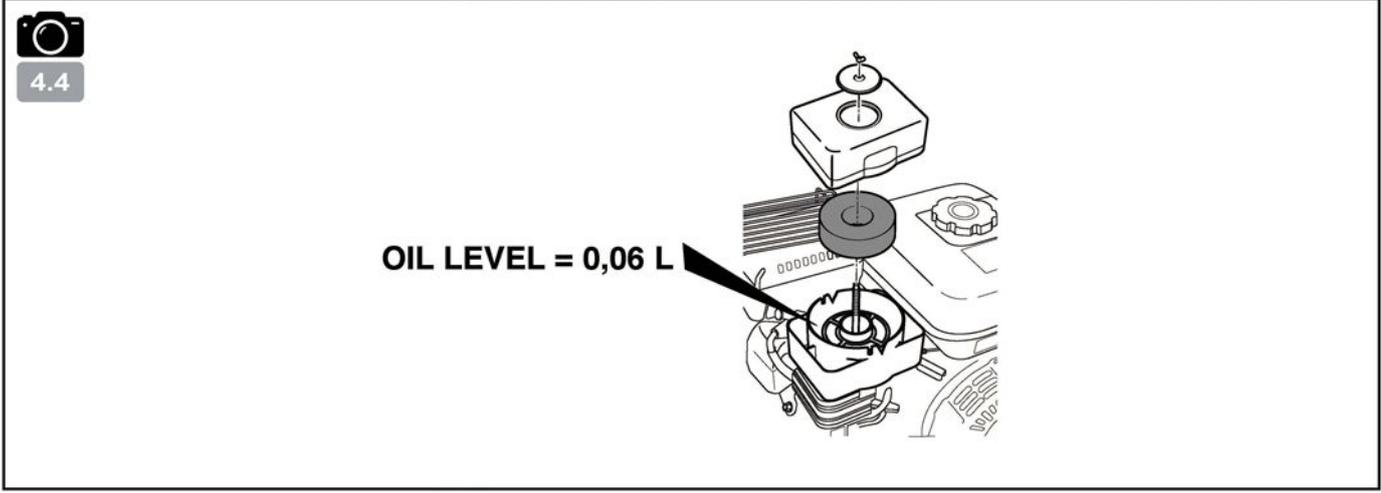
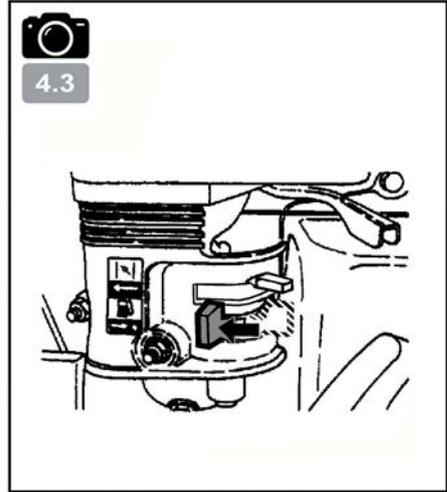
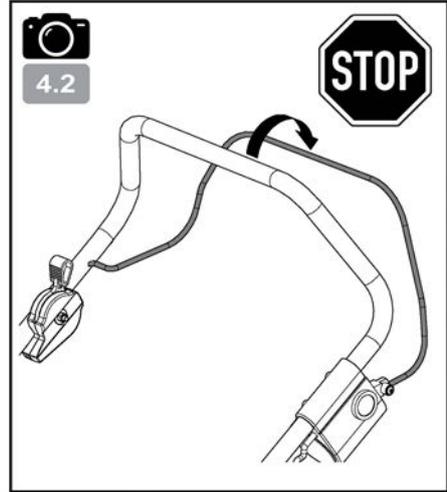
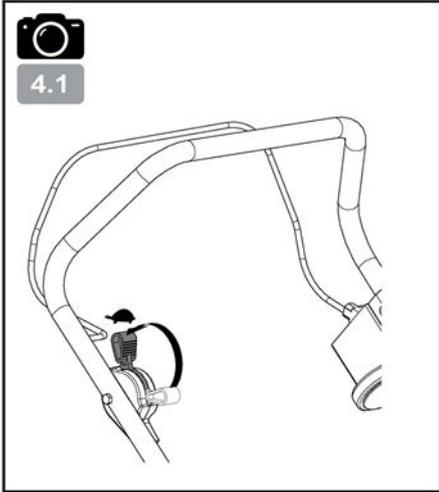
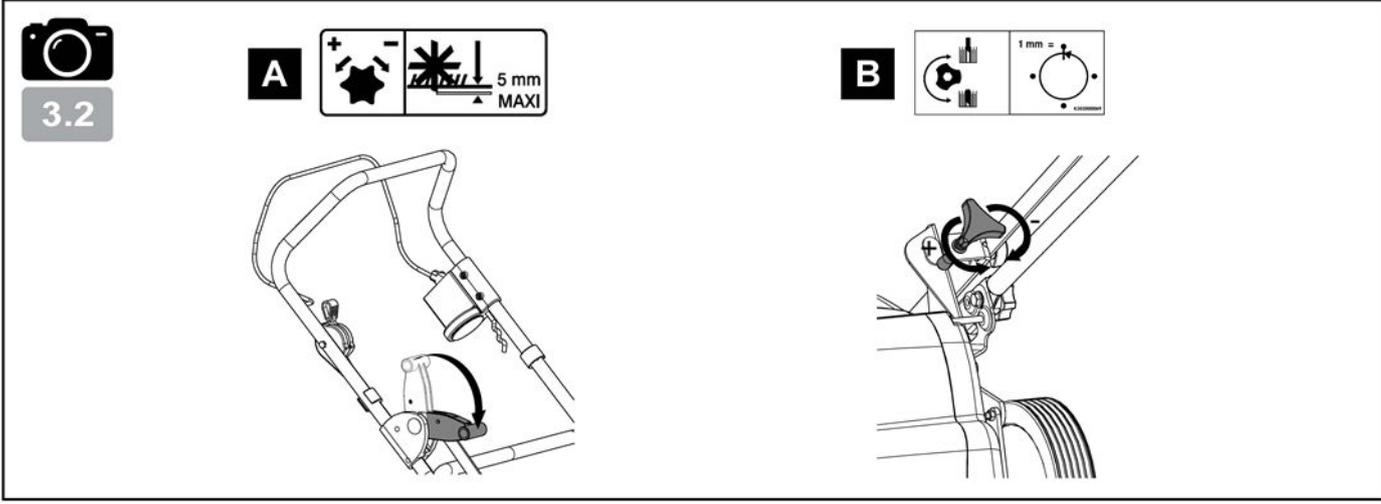
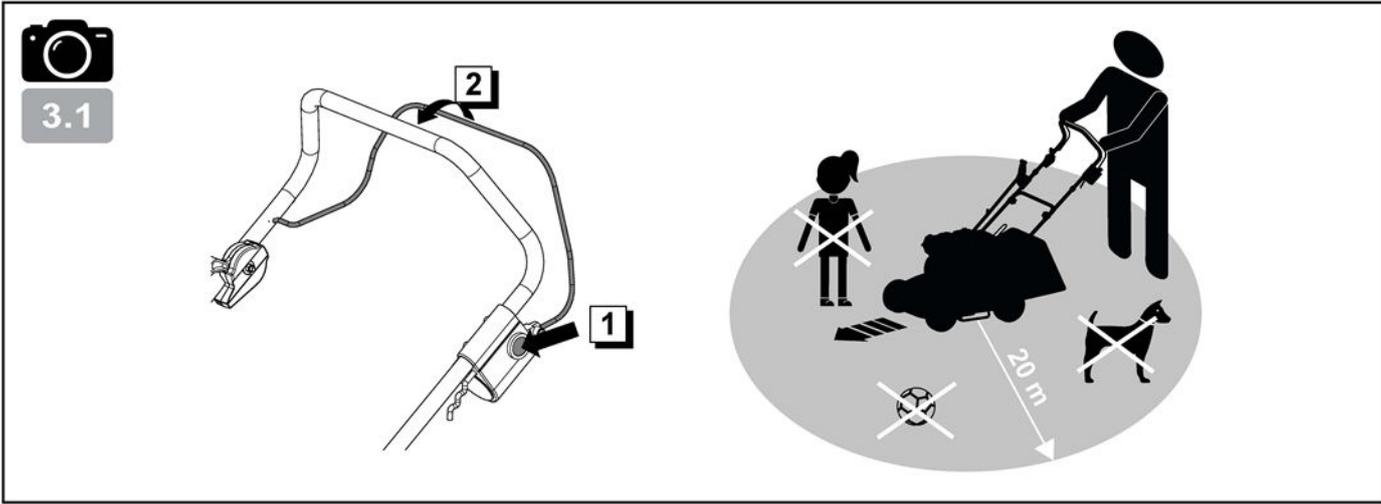


(\*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)  
 DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változattól függően)  
 IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)  
 PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürümüne göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)  
 SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)



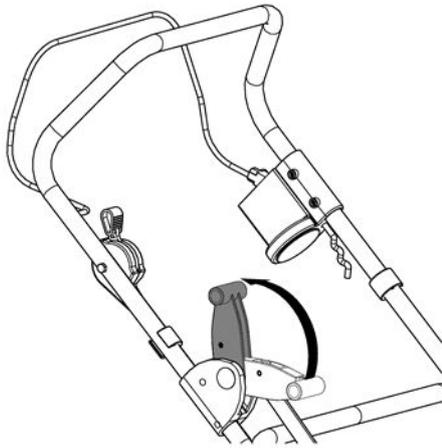
0,6 L  
10W30



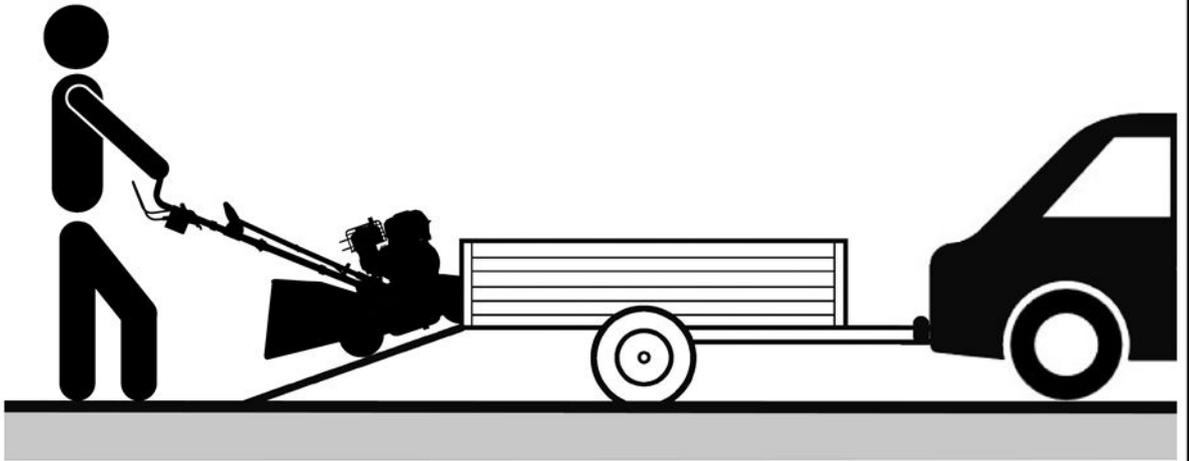




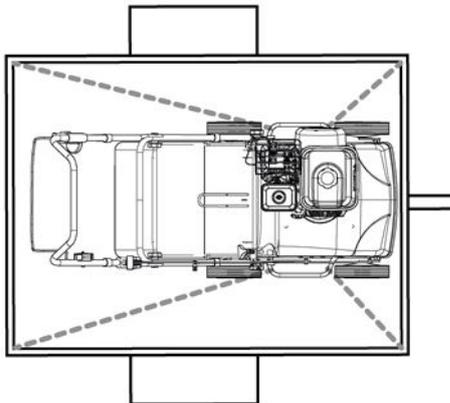
5.1



5.2



5.3



Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:

**ATENÇÃO:**

Assinala uma forte probabilidade de lesões corporais graves, ou mesmo um perigo de morte se as instruções não forem cumpridas.

**CUIDADO:** Assinala uma possibilidade de lesões corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

**NOTA:** Fornece informações úteis



Este sinal indica que se deve ter prudência durante algumas operações

**ATENÇÃO:**

A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de utilizar a máquina, ler e entender o conteúdo deste manual. Se não o fizer, poderá sofrer lesões e o equipamento pode ser danificado.

Em caso de problemas, ou para todas as questões relacionadas com o esscarificador, contacte um concessionário autorizado

**Formação/Informações:**

- Familiarize-se com a utilização correta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça de que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. É da sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou movediços.
- Nunca deixar crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Não utilizar a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias que podem prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Para utilizar a máquina, use equipamentos de proteção apropriados, especialmente sapatos de segurança, calças compridas, óculos de proteção e um capacete antirruído. Nunca utilizar a máquina descalço ou de sandálias.

**Preparação:**

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objetos que podem ser projetados pela máquina (pedras, fios, vidro, objetos metálicos, etc.).
- Antes de cada utilização, proceder sempre a uma inspeção visual da máquina para se certificar de que as lâminas e/ou facas, assim como as respetivas fixações, e os defletores não estão gastos nem danificados. Substituir as peças gastas ou danificadas num reparador autorizado antes de voltar a utilizar.
- Se a máquina estiver equipada com um botão para desligar o motor, mantenha os cabos elétricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor. Verificar a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo, etc.).
- Não utilizar a máquina sem guarda-lamas ou tampa de proteção e verificar se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.
- Nunca trabalhar na presença de pessoas, em especial crianças ou animais, num raio de 20 metros à volta da máquina; o utilizador deve ficar obrigatoriamente aos comandos dos manípulos.
- Não deixar o esscarificador sem supervisão com o motor a trabalhar ou se estiver ligado.

**Aviso – perigo: o combustível é altamente inflamável:**

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remover a tampa do depósito de combustível ou adicionar combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tentar arrancar o motor mas antes afastar a máquina desta zona e evitar

provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.

- Armazenar a máquina num local seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Voltar a colocar no devido lugar os bujões do depósito de combustível.
- Limitar a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não colocar o motor a trabalhar num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

**Utilização:**

- Desligar todos os mecanismos de acionamento dos dentes e de tração antes de arrancar o motor.
- Arrancar o motor (de combustão interna) ou colocá-lo sob tensão (motor elétrico) com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- O esscarificador elétrico é concebido para uma utilização apenas com corrente alternada (rede) e com ligação apenas à tomada da corrente. Possui um isolamento duplo que evita a necessidade de ligação à terra (isolamento suplementar entre as peças elétricas e os mecanismos que isolam as peças externas de metal da corrente).
- Manter sempre o cabo elétrico afastado da lâmina e supervisionar sempre o local onde se encontra.
- Fixar o cabo da extensão no gancho previsto na parte superior do guiador, ficará protegido durante o trabalho.
- Desligar o motor quando a máquina estiver sem vigilância.
- Andar, nunca correr com a máquina.
- Puxar a máquina para si ou inverter o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conservar a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guiador.
- Nunca colocar as mãos ou os pés em proximidade ou abaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de:
  - vibração anómala,
  - bloqueio,
  - problema de embraiagem,
  - choque com um objeto estranho,
  - deterioração do cabo de paragem do motor (segundo o modelo),

Desligar o motor imediatamente (se o cabo do motor estiver cortado, acionar o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixar a máquina arrefecer, desligar o fio da vela, para as máquinas com arranque por baterias, retirar a chave da ignição e para as máquinas elétricas desligar a tomada da corrente, inspeccionar a máquina e mandar efetuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.

- Desligar o motor quando o esscarificador tiver de ser inclinado para ser deslocado, quando atravessar um terreno sem relvado e quando transportar a máquina para a zona de trabalho ou para fora desta.
- Desligar o motor e o fio da vela e para as máquinas com arranque por baterias, retirar a chave da ignição, antes de eliminar um bloqueio ou soltar a abertura da saída da relva.
- Parar o motor e esperar que as lâminas estejam completamente paradas antes de retirar o saco ou de desengatar o tubo de escoamento.
- Trabalhar apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilizar a máquina em inclinações superiores a 10° (17%).
- Trabalhar nas inclinações no sentido transversal, nunca a subir ou a descer.
- Nunca esscarificar puxando a máquina para si.
- Não parar nem arrancar de forma brusca quando se encontrar numa inclinação. Abrandar nas inclinações e nas curvas apertadas para evitar oscilações ou perda de controlo. Esteja especialmente vigilante durante as mudanças de direção nas inclinações.
- Não utilizar o esscarificador quando chover uma vez que não deve ser molhado. Evitar, tanto quanto possível, utilizar o esscarificador sobre relva molhada.
- Não inclinar o esscarificador no momento da colocação em andamento ou da colocação sob tensão do motor, exceto se a máquina tiver de ser inclinada para o arranque. Neste caso, inclinar apenas o que for absolutamente necessário e levantar apenas a parte mais afastada do operador.
- Em nenhuma circunstância deve inclinar a máquina sobre o lado quando as lâminas estiverem a rodar, nem tentar parar as lâminas, que devem sempre parar sozinhas.
- Reduzir os gases durante a fase de paragem do motor e se o mesmo possuir uma válvula vedante do

combustível, cortar a entrada do combustível no fim do arejamento ou da esscarificação.

**Inspeção/manutenção/armazenamento:**

- Parar o motor de combustão interna, desligar a vela e para as máquinas com arranque por baterias, retirar a chave da ignição antes de proceder a qualquer operação de inspeção, limpeza, mudança de ferramentas (lâmina), de regulação ou de manutenção da máquina.
- Desligar o motor e a vela e utilizar luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Desligar sempre a máquina de qualquer distribuição elétrica antes de limpar, inspecionar ou regular qualquer peça ou quando o cabo de alimentação estiver danificado ou enredado. Se um objeto bater na lâmina, soltar imediatamente a alavanca do comutador, desligar a máquina da rede elétrica e quando a lâmina estiver imóvel pode dar início a um exame de controlo para detetar danos.
- Manter todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Verificar com frequência que o saco não está gasto nem danificado.
- Para reduzir os riscos de incêndio, manter o motor, o silencioso e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria suscetível de se inflamar.
- Substituir os silenciosos de escape defeituosos junto de um reparador autorizado.
- Não reparar as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem. A sua substituição deve ser efetuada por um reparador autorizado antes de voltar a utilizar.
- Substitua as ferramentas por lotes completos para preservar o equilíbrio.
- Para sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobrevelocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixar o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.
- Se o depósito tiver de ser drenado, recomenda-se que esta operação seja realizada no exterior. Deverá recolher o combustível drenado para um recipiente especialmente previsto para esse efeito ou eliminá-lo com muita precaução.
- Não utilizar uma extensão danificada. Instalar um novo cabo completo. Não efetuar qualquer reparação, quer seja permanente ou temporária.

**Deslocamento/manutenção/transporte:**

- Para o esscarificador elétrico, desligar sempre a máquina da alimentação elétrica antes de a levantar ou transportar. Não a levantar através do cabo.
- O deslocamento deve efetuar-se de acordo com as instruções do § "deslocamento"
- Manutenção: não levante a máquina sozinho. O peso da máquina está indicado na placa do fabricante e neste manual. A manutenção deve ser efetuada conforme descrito no capítulo "manutenção".
- Amarrar corretamente a máquina para um transporte com toda a segurança.
- O transporte deve efetuar-se com o motor e a vela desligados e utilizando um reboque. Não utilize outro meio de transporte.
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efetuar-se com uma rampa de carregamento adaptada.

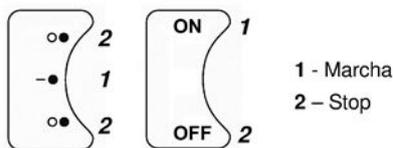


Ferramentas rotativas:  
risco de corte de membros



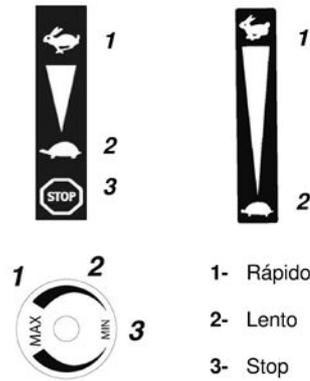
- 1- PERIGO
- 2- Ler o manual de utilização
- 3- Lâmina rotativa: atenção às projeções
- 4- Respeitar as distâncias de segurança
- 5- Ferramentas rotativas: não se aproximar do orifício de descarga
- 6- Ferramentas rotativas: risco de corte de membros
- 7- Desligar o conector da vela antes da manutenção
- 8- Não arrancar o motor sem atestar o óleo
- 9- Desligar a tomada elétrica antes de proceder à manutenção
- 10- Manter o cabo flexível da alimentação afastado dos dentes

Corta-circuito  
(conforme a motorização)

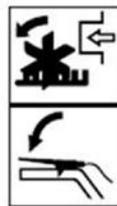


- 1 - Marcha  
2 - Stop

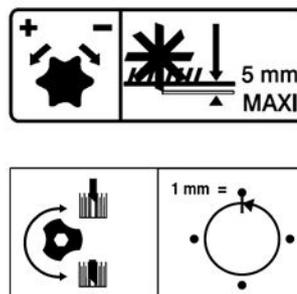
Comando do acelerador  
(conforme a motorização)



Embraiagem



Regulação da profundidade de trabalho



Não tocar nas superfícies quentes



Os gases de escape são perigosos  
Não utilizar em locais pouco arejados



Desligar o motor antes de abastecer o depósito



Proibido fumar,  
fazer ou aproximar chamas



Usar proteção acústica



Os pictogramas presentes poderão estar, ou não, em conformidade com o modelo da máquina

## INFORMAÇÕES TÉCNICAS

Modelo da máquina	<b>SCA 38 R</b>		
Peso	<b>34</b> kg	Modelo do motor	<b>R180-3BH</b>
Potência líquida *	<b>3.5</b> KW para um regime de motor de	<b>3600</b> rpm	
Potência nominal	<b>3.3</b> KW para um regime de motor nominal de	<b>3300</b> rpm	
Nível garantido de potência sonora	<i>NF EN ISO 3744: février 2012</i>		<b>98</b> dB(A)
Nível de pressão sonora no posto de condução			<b>83,5</b> dB(A)
	<i>NF EN ISO 3744: février 2012</i>		
	Imprecisão da medição		<b>1</b> dB(A)
Nível medido de potência sonora			<b>96,3</b> dB(A)
	<i>NF EN ISO 3744: février 2012</i>		
	Imprecisão da medição		<b>1</b> dB(A)
Nível de vibrações nas mãos do operador			<b>5,1</b> m/s <sup>2</sup>
	<i>NF EN13684+A3 : janvier 2010</i>		
	Imprecisão da medição		<b>2</b> m/s <sup>2</sup>

\* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida através do ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 a uma determinada velocidade de rotação. A potência de um outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de vários fatores, como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, de humidade, de pressão atmosférica, de movimentação e outras.

### Conformidade com as emissões da UE – Fase V



**ATENÇÃO:** todas as alterações ao motor anulam a homologação na UE deste produto

N.º de homologação: **E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01**

CO<sup>2</sup> (g/Kw-hr): **932.85**

Segundo as disposições do artigo 43.º 2016/1628, o fabricante disponibiliza-lhe o valor de CO<sup>2</sup> medido tal como determinado durante o processo de receção na UE por tipo: esta medição do CO<sup>2</sup> resulta de ensaios realizados num ciclo de ensaio determinado em condições laboratoriais num exemplar representativo do tipo de motor (família de motores) e não deve implicar ou exprimir qualquer garantia de desempenho de um determinado motor.

NOTA: com o objetivo de implementar melhorias constantes, o fabricante afirma que a totalidade deste manual não é contratual, e reserva o direito de modificar sem pré-aviso as especificações das suas máquinas

## Remoção da embalagem

1.1



**ATENÇÃO:**  
Uma montagem inadequada deste escafificador pode provocar lesões graves. Certifique-se de que cumpre escrupulosamente todas as instruções.



**AVISO:**  
Ter atenção para não cortar os cabos ou riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Marca	Conteúdo da caixa
A	Estrutura do recipiente de recolha *
B	Saco do recipiente de recolha *
C	Escarificador
D	Bolsa com os manuais + peças + bolsa com parafusos e cavilhas

\* Conforme a versão

## Montagem do guiador inferior

1.2

## Montagem do guiador superior

1.3

## Montagem das barras de regulação

1.4

1.5



1.6

## Montagem das fixações para cabos



1.7

## Montagem do recipiente de recolha (conforme a versão)

NOTA:

Utilizando o cabo arredondado de uma colher normal, inserir a estrutura metálica no interior das bordas de fixação (fig. 2)

CONSELHO:

Fixar primeiro os lados longos e depois fixar os lados curtos



1.8

## Placa de identificação da máquina

- A – Nome e morada do fabricante
- B – Tipo de máquina
- C – Modelo da máquina
- D – Designação comercial
- E – Número de série
- F – Potência nominal
- G – Regime do motor nominal
- H – Massa em quilogramas
- I – Nível de potência acústica garantida
- J – Ano de fabrico
- K – Identificação CE



1.9

## Descrição dos elementos

- 1- Punho homem morto
- 2- Guiador
- 3- Motor
- 4- Saco de recolha \*
- 5- Alavanca de regulação da profundidade de trabalho
- 6- Alavanca de levantamento das facas
- 7- Alavanca do acelerador

\* Conforme a versão

## ARRANQUE DA MÁQUINA



2.1

← Depósito do óleo atestado e nível



2.2

← Depósito de gasolina

Super ou sem chumbo ou SP95 E 10



2.3

← Abrir a passagem do combustível e posicionar o starter na posição A



2.4

← Acelerador  
(Conforme a motorização)

Colocar a alavanca em:



2.5

← Arranque

Premir o botão **A** ao mesmo tempo que aciona o punho homem **B**

2.6

← Puxar o punho do lançador



Após o arranque da máquina permanecer sempre na zona de segurança



2.7

← Posicionar o starter na posição B

## UTILIZAÇÃO

Esta máquina destina-se a:

- arejamento da relva

Esta máquina não se destina a uma utilização profissional

Antes de arejar, corta a relva a uma altura de cerca de 40 mm

Utilizar o escarificador apenas quando o relvado estiver seco e pelo menos uma vez por ano

O melhor período para proceder ao arejamento é durante todo o período de crescimento, ou seja, de finais de abril a setembro



3.1

← Marcha-à-frente



3.2

← Regulação da profundidade de trabalho

**A** Deslocar a alavanca para a frente**B** Regular a altura das lâminas rodando o punho para a esquerda para aumentar a profundidade de trabalho ou para a direita para a diminuir (1 x = 1 mm)**NOTA:** enfiar as lâminas no terreno a cerca de 3 mm de profundidade

 **Reduzir os gases**  
(Conforme a motorização)

4.1

Colocar o comando do acelerador em: 

 **Paragem do motor**

4.2

Soltar o punho homem-morto

 **Fechar a passagem de combustível**

4.3

CONTROLOS DIÁRIOS

Antes de colocar o motor em funcionamento, verificar os seguintes pontos: - Ausência de porcas e parafusos desapertados ou partidos  
- Ausência de fuga de combustível e de óleo do motor  
- Segurança do ambiente

 **Nível do óleo do motor limpo**

2.1

 **Nível de combustível suficiente**

2.2

 **Limpeza do elemento do filtro do ar e nível do óleo**  
(Conforme a motorização)

4.4



Não utilizar solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro do ar

PROGRAMA DE MANUTENÇÃO (a realizar numa oficina autorizada)

**Primeiro mês ou 20 horas**

- Mudar o óleo do motor
- Limpar o filtro ar (1)

**Todos os 3 meses ou 50 horas**

- Mudar o óleo do motor

**Todos os 6 meses ou 100 horas**

- Limpar o recipiente de decantação
- Limpar o contra-faíscas
- Limpar a vela de ignição

**Todos os anos ou 300 horas**

- Substituição da vela da ignição
- Limpar o depósito de combustível e o filtro de combustível
- Verificar – regular o regime de ralenti (2)
- Verificar – regular a folga das válvulas (2)

**Após todas as 500 horas**

- Limpar a câmara de combustão (2)

**Todos os 2 anos**

- Verificar o tubo de combustível (substituir se necessário) (2)

**NOTA:**

- (1) Fazer a manutenção do filtro do ar com mais frequência durante a utilização em locais poeirentos
- (2) Estas operações devem ser confiadas a uma oficina autorizada, a menos que o utilizador possua as ferramentas necessárias e seja mecanicamente qualificado



5.1

← Deslocar a alavanca  
na sua direção



5.2

← Deslocamento



Parar o motor  
Deixar a máquina arrefecer  
Desligar a vela



5.3

← Ponto de  
amarração

# GÜVENLİK ÖNERİLERİ

TR

Aşağıdaki ibareleri takiben verilen talimatlara özel bir dikkat gösterin:



**DİKKAT:**  
Talimatlara uyulmaması durumunda, ölüme sonuçlanabilecek, ciddi yaralanma riski bulunduğunu işaret eder.

**ÖNLEM:** Talimatlara uyulmaması durumunda, ciddi yaralanma ve maddi hasar riski bulunduğunu işaret eder.

**NOT:** Faydalı bilgiler verir.



Bazı operasyonlar sırasında dikkatli olmanız gerektiğini hatırlatır.



**DİKKAT:**  
Makine talimatlara uygun koşullar çerçevesinde emniyetli ve güvenilir hizmet vermek için tasarlanmıştır. Makinenizi kullanmadan önce, lütfen bu kılavuzun içeriğini okuyun ve öğrenin. Akdi halde, yaralanmalara maruz kalabilir ve donanımınıza zarar görmesine neden olabilirsiniz.

Sorunla karşılaşmanız durumunda veya çim havalandırma makinesine ilişkin herhangi bir sorunuz olduğunda, lütfen yetkili bir satıcıya danışın.

## Eğitimler/Bilgiler:

- Makinenin kullanılmaya başlanmasından önce, doğru kullanımına ve kumandalarına aşinalık kazanılması gerekir. Motoru çabuk bir şekilde durdurulmasının bilinmesi.
- Makinenin talimat kılavuzlarında belirtilen tavsiyelere göre kullanılması gerekmektedir.
- Kullanıcının diğer kişilere ve nesnelere zarar verebilecek tehlikeli durumlardan veya kazalardan sorumlu olduğunu unutmayın. Bilhassa eğimli, kaygan yüzeylerde, emniyetin sağlanması için gerekli her türlü tedbir alınmasından ve alandaki potansiyel risklerin göz önünde bulundurulmasından kullanıcı sorumludur.
- Çocukların veya bu talimatları bilmeyen kimselerin bu makineyi kullanmalarına izin vermayın. Yerel düzenlemeler ile kullanıcı için minimum yaş sınırı belirlenmiştir.
- Makineyi algılama kapasitesini yavaşlattığını bilinen ilaç veya uyuşturucu madde etkisi altındayken kullanmayın.
- Makineyi kullanmak için, uygun koruyucu ekipman kullanın, özellikle emniyet ayakkabıları, uzun pantolon, güvenlik gözlüğü ve ses geçirmeyen kulaklık. Makineyi çıplak ayakla veya sandalet ile kullanmayın.

## Hazırlık:

- Makinenin kullanılması gereken alanı dikkatle inceleyin ve makinenin fırlatabileceği nesnelere toplayın (taşlar, teller, cam parçaları, metal nesnelere vb.)
- Her kullanım öncesinde, bıçak ve dövücülerin, bağlantıların, deflektörlerin yıpranmadıklarından veya hasar görmediklerinden emin olmak için, daima görsel bir kontrol gerçekleştirin. Yeni bir kullanımdan önce, eski veya hasar görmüş parçaları yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Makine bir motor durdurma düğmesi ile donatılmış ise, motor durdurma elektrik kablolarını, motorun durmasını garantileyecek şekilde, sağlam halde muhafaza edin.
- Sıvı kaçağı olmadığını kontrol edin (benzin, yağ, vb...)
- Makineyi çamurluğu veya koruyucu kapakları olmadan kullanmayın ve tüm sabitleme mekanizmalarının iyi sıkıştırıldığından emin olun.
- Makinenin 20 metre çevresinde, çalışma sırasında çocuklar başta olmak üzere, herhangi bir canlıların bulunmasına izin vermayın: Kullanıcı mutlaka kumanda başında kalmalıdır.
- Motor çalışırken veya fişe takılıyken kazıyıcıyı gözetimsiz bırakmayın.

**Dikkat - tehlike: Benzin yüksek alev alabilirliğe sahiptir.**

- Yakıtı özellikle bu amaca uygun kaplar içinde muhafaza edin. Yakıtı yalnızca açık havada doldurun ve bu işlem sırasında sigara içmeyin.
- Motor çalışma halindeyken veya sıcakken, yakıt haznesinin kapağını asla çıkarmayın veya yakıt eklemeyin.
- Yere yakıt dökülmesi durumunda, motoru çalıştırmayı denemeyin, makineyi söz konusu alandan uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılmadan, herhangi bir alevlenmeden kaçının.
- Makineyi kuru bir ortamda muhafaza edin. Makineyi asla, yakıt buharlarının bir alev, kıvılcım veya ısı kaynağı ile temas edebileceği bir alana yerleştirmeyin.

- Yakıt deposu kapaklarını düzgün şekilde yerine geri takın.
- Sıçramaları en aza indirmek için, depo içindeki benzin miktarını sınırlı tutun.
- Karbon monoksit dumanının toplanabileceği, kapalı bir alanda motoru çalıştırmayın.
- Karbon monoksit ölümcül olabilir. İyi bir havalandırma sağlayın.

## Kullanım:

- Motoru çalıştırmadan önce tüm dişli uygulama ve çekiş mekanizmalarını ayırın.
- Motoru dikkatlice çalıştırın (içten yanmalı) veya açın (elektrik motoru), üreticinin talimatlarına uygun ve ayaklarınızı aletlerden uzak tutun.
- Elektrik kazıyıcısı yalnızca alternatif akımda (şebeke) ve yalnızca bir prize bağlantı için kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Toprağa bağlanma ihtiyacını ortadan kaldıran çift yalıtıma sahiptir (diş metal parçaları akımdan izole eden elektrik ve mekanik parçalar arasında ek yalıtım).
- Elektrik kablolarını daima bıçaktan uzak tutun ve bulunduğu yere daima dikkat edin.
- Uzatma kablosunu gidonun üst kısmında bulunan kancaya takın, çalışma sırasında korunacaktır.
- Makine gözetim altında bulunmadığında motoru durdurun.
- Makine ile asla koşmayın.
- Büyük bir dikkat göstererek, makineyi kendinize doğru çekin veya çalışma yönünü (mümkünse) değiştirin.
- Gidon uzunluğuna göre verilen, döner aletlere olan emniyet mesafesini muhafaza edin.
- Ellerinizi veya ayaklarınızı döner elemanlara yakın tutmayın.
- Bu durumlarda:
  - Anormal titreşim,
  - Blokaj,
  - Debriyaj sorunu,
  - Yabancı bir cisim ile çarpışma,
  - Motor durdurma kablosunun hasar görmesi (modele göre),

Motoru derhal durdurun (motor kablosu kesilirse, motoru durdurmak için "motor çalıştırma" bölümünde açıklandığı gibi başlama komutunu etkinleştirin), makinenin soğumasını bekleyin, buji telini çıkarın, akülerle çalıştırılan makineler için, kontak anahtarını çıkarın ve elektrikli makineler için elektrik fişini çekin, makineyi inceleyin ve herhangi bir kullanımdan önce yetkili bir tamirciye gerekli onarımları yaptırın.

- Makineyi çalışma alanına götürürken veya çalışma alanından uzaklaştırırken çim olmayan bir alandan geçiyorsanız eğer, çim havalandırma makinesini hareket ettirmek için onu eğmek zorunda kalırsanız motoru durdurun.
- Motoru durdurun ve buji telinin bağlantısını kesin ve akülerle çalıştırılan makinelerde tıkanıklığı gidermeden veya çim çıkışı açısını serbest bırakmadan önce kontak anahtarını çıkarın.
- Torbayı çıkarmadan veya tıkalı oluğu açmadan önce motoru durdurun ve bıçakların tamamen durmasını bekleyin.
- Makineyi yalnızca iyi bir aydınlatma ile veya gün ışığında kullanın.
- Makineyi 10° (%17) üzerindeki eğimlerde kullanmayın.
- Yamacın üzerinde yanlamasına çalışın, asla yukarı veya aşağı yönde çalışmayın.
- Asla makineyi kendinize doğru çekerek çalışmayın.
- Yamaçta asla ani durma veya ani çalıştırma yapmayın. Yamaç ve keskin virajlarda makinenin devrilmesi veya kontrolden çıkmasını önlemek için yavaşlayın. Yamaçlarda, yön değiştirirken özellikle dikkatli olun.
- Kazıyıcıyı yağmurda kullanmayın ve ıslanmamalıdır. Kazıyıcıyı mümkün olduğunca ıslak çimde kullanmaktan kaçının.
- Makinenin başlaması için eğilmesi gerekmedikçe Motoru çalıştırırken veya çalıştırırken kazıyıcıyı eğmeyin. Bu durumda, gerekenden fazla eğmeyin ve operatöre en uzak olan kısmını kaldırın.
- Bıçaklar dönerken hiçbir koşulda makinenizi yana yatırmayın veya her zaman kendiliğinden durması gereken bıçakları durdurmaya çalışmayın.
- Motor kapatma aşamasında gazı azaltın ve yakıt kesme vanası varsa, havalandırma veya kazıma sonunda yakıt beslemesini kesin.

## İnceleme/bakım/depolama:

- İçten yanmalı motoru durdurun, bujiyi çıkarın ve ve pillerle çalıştırılan makineler için makinede herhangi bir inceleme, temizlik, alet değişimi (bıçak), ayarlama veya bakımdan önce kontak anahtarını çıkarın.
- Motoru durdurun, bujinin bağlantısını kesin ve alet(leri) değiştirmek için kalın eldivenler kullanın.
- Herhangi bir parçayı temizlemeden, incelemeyen veya ayarlamadan önce ya da güç kablosu hasar gördüğünde veya dolandığında makinenin elektrik dağıtımıyla bağlantısını her zaman kesin. Bıçağa bir obje çarparsa, derhal anahtar kolunu serbest bırakın, makinenizin fişini güç kaynağından çekin ve bıçak hareketsizken herhangi bir hasarı tespit etmek için bir kontrole başlayabilirsiniz.

- Emniyetli çalışma koşullarının sağlanması için, vidaların ve somunların sıkışma durumlarına dikkat edin.
- Düzenli aralıklarda torbanın eskimiş veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Yanğın riskini azaltmak için, motor, susturucu ve benzin depolama alanının bitkilerden, gres kalıntılarından veya yanıcı maddelerden uzak tutun.
- Hasarlı Egzoz susturucuları yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Parçaları tamir etmeyin. Parçaları orijinal parçalar ile değiştirin. Yeni bir kullanımdan önce, yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Dengeyi korumak için cihazları tam yükte değiştirin.
- Emniyetiniz için, makinenin özelliklerinde değişiklik yapmayın ve motorun kapasitesi üzerinde bir hızla kullanmayın. Makinenin performansının devamlılığı ve emniyetiniz açısından, düzenli bakım gerçekleştirilmesi temel önem taşır.
- Bir mahal içine makineyi yerleştirmeden önce, motorun soğumasını bekleyin.
- Tankın boşaltılması gerekiyorsa, bu dışarıda yapılmalıdır. Boşaltılan yakıt, bu amaç için özel olarak tasarlanmış bir kaptan toplanmalı veya büyük bir özenle imha edilmelidir.
- Hasarlı bir uzatma kablosu kullanmayın. Yeni bir eksiksiz kablo takın. Kalıcı veya geçici herhangi bir onarım yapmayın.

## Yer değiştirme/taşım/nakliye:

- Elektrikli kazıyıcı için, makinenizi kaldırmadan veya taşımadan önce daima güç kaynağından çıkarın. Kablo dan kaldırmayın.
- Taşıma, "taşım" paragrafında bulunan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Manüvasyon (taşım): Makineyi tek başınıza kaldırmayın. Makinenin ağırlığı üretici plakası üzerinde ve bu kitapçığın içinde belirtilmiştir. Taşıma, "taşım" paragrafında bulunan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Emniyetli bir nakliye için, makinenin halatlar ile düzgün bir şekilde bağlanması gerekir.
- Taşıma, motor durdurulmuş ve buji bağlantısı kesilmiş halde bir römork ile yapılması gerekmektedir. Başka hiçbir nakliye aracı kullanmayın.
- Makinenin bir römorka yüklenmesi veya römorktan indirilmesi, bu işleme uygun bir yükleme rampası ile yapılmalıdır.

# SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI

TR

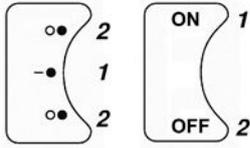


Döner aletler:  
uzuv kopma riski



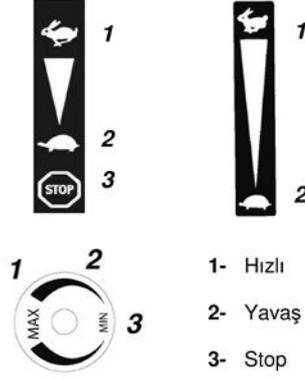
- 1- TEHLİKE
- 2- Kullanım kılavuzunu okuyun
- 3- Döner bıçak: fırlatılabilecek nesnelere karşı dikkatli olun
- 4- Emniyet mesafesine uyun
- 5- Döner araçlar: boşaltma deliğine yaklaşmayın
- 6- Döner araçlar: uzuvların kesilme riski var
- 7- Bakım öncesi, bujinin konnektör bağlantısını kesin.
- 8- Gerekli seviyeye kadar yağ doldurmadan motoru çalıştırmayın.
- 9- Bakım öncesi elektrik prizini çekin.
- 10- Esnek güç kablosunu dişlerden uzak tutun

Devre kesici  
(motor sistemine göre)



- 1 - Marş
- 2 - Stop

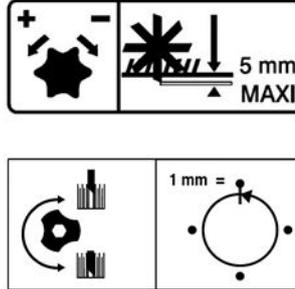
Gaz kumandası  
(motor sistemine göre)



Debriyaj



Çalışma derinliğini ayarlama



Sıcak yüzeylere dokunmayın



Egzoz gazı tehlikelidir  
Yetersiz havalandırılan bir alanda  
kullanmayın.



Depoyu doldurmadan önce motoru  
durdurun



Sigara kullanımı  
ateş yakmak veya ateşe  
yaklaşmak



Gürültü engelleyici kaskı  
takınız



Makine modeline göre mevcut olan veya olmayan piktogramlar

## TEKNİK BİLGİLER

Makine modeli	SCA 38 R		
Ağırlık	34 kg	Model motoru	R180-3BH
Net güç *	3.5 KW motor rejimi için		3600 tur/dak
Nominal güç	3.3 KW nominal motor rejimi için		3300 tur/dak
Garantilenen ses gücü seviyesi	NF EN ISO 3744: février 2012		98 dB(A)
Ölçülen birimde ses basıncı seviyesi			83,5 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012		
	Ölçümlerde sapma	1 dB(A)	
Ölçülen ses gücü seviyesi			96,3 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012		
	Ölçümlerde sapma	1 dB(A)	
Operatörün ellerindeki titreşim seviyesi			5,1 m/s <sup>2</sup>
	NF EN13684+A3 : janvier 2010		
	Ölçüm belirsizliği	2 m/s <sup>2</sup>	

\* Bu belgede belirtilen motor gücü, belli bir dönüş hızında SAE J 1349 normuna göre seri bir motorun testi ile elde edilen net güçtür. Başka bir üretim motorunun gücü, belirtilen bu değerden farklı olabilir. Bir makine üzerine kurulan bir motorun gerçek gücü, dönüş hızı, sıcaklık koşulları, atmosfer basıncı, bakım vb. farklı faktörlere bağlı olacaktır.

AB emisyon uygunluğu – Faz V



**DİKKAT:** Motorda herhangi bir tahribat, bu ürünün standart AB onayının iptal olmasına neden olur

Tasdik n°: E9 2016 1628 2017 6565YA1 P 1035 01

CO<sup>2</sup> (g/Kw-sa) : 932.85

43/2016/1628 maddenin hükümlerine göre, imalatçı, AB teslim alım süreci sırasında belirlendiği şekilde ölçülen CO<sup>2</sup> değeri bilginize sunar. Bu CO<sup>2</sup> ölçümü, motor (motor grubu) tipinin temsili bir numunesi üzerinde, laboratuvar koşullarında belirlenen bir test çevriminde gerçekleştirilen testler sonucunda elde edilir ve belli bir motorun performansını ortaya koymaz veya bu bağlamda bir garanti teşkil etmez.

NOT: Ürünlerini daima iyileştirmeyi hedefleyen üretici, bu kullanım kılavuzunun tamamının bağlayıcı olmadığını ve makinelerinin özelliklerinde, önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tuttuğunu beyan eder.

## Ürünün ambalajından çıkarılması

1.1

**DİKKAT:**  
Çim havalandırma makine parçalarını uygun bir şekilde birleştirmeme, ciddi yaralanmalara neden olabilir. Tüm talimatlara titizlikle uyulduğundan emin olun.

**DİKKAT:**  
Kutunun köşelerini keserken, makinenin boyasını çizmemeye veya kabloları kesmemeye dikkat edin.

Şek.	Kutu içindekiler
A	Toplama ağı çerçevesi *
B	Toplama ağzının çantası *
C	Çim havalandırma makinesi
D	Kılavuz cebi + parçalar + civata cebi

\* Sürüme göre

## Alt gidonun montajı

1.2

## Üst gidonun montajı

1.3

## Ayar çubuklarının montajı

1.4

1.5

## Kablo tutucuların montajı

1.6

## Toplayıcı ağzının takılması (sürüme bağlı olarak)

1.7

NOT:  
Basit bir kaşığın yuvarlatılmış sapını kullanarak metal yapıyı sabitleme kenarlarının içine yerleştirin (şek. 2)

İPUCU:  
Önce uzun kenarları, ardından kısa kenarları takın

## Makinenin tanımlama plakası

1.8

- A – Üreticinin adı ve adresi
- B – Makine türü
- C – Makine modeli
- D – Ticari unvan
- E – Seri numarası
- F – Nominal güç
- G – Nominal motor hızı
- H – Kilogram olarak kütle
- I – Garanti edilen ses gücü seviyesi
- J – Üretim yılı
- K – CE kimliği

## Makine parçalarının tanımı

1.9

- 1- Emniyet anahtarı
- 2- Gidon
- 3- Motor
- 4- Toplama çantası \*
- 5- Çalışma derinliği ayar kolu
- 6- Bıçakları kaldırma kolu
- 7- Gaz kolu

\* Sürüme göre

## MAKİNEİNİN ÇALIŞTIRILMASI

TR



Yağ doldurulması ve yağ seviyesi

2.1



Benzin doldurma

2.2

Süper veya kurşunsuz veya SP95 E 10



Benzin musluğunu açın ve starteri A konumuna getirin

2.3



Hız pedali  
(Motor sistemine göre)

2.4

Kolu bu yöne doğru hareket ettirin:



Çalıştırma

2.5

Emniyet anahtarı B ile düğmeye aynı anda basın A



Başlatıcının kolunu çekin

2.6



Makinenin çalıştırılması sırasında, daima emniyet alanında kalın



Starteri B konumuna getirin

2.7

## KULLANIM

Bu makine aşağıdaki amaçlarla tasarlanmıştır:

- Çim havalandırması

Bu makine ticari amaçla kullanım için tasarlanmamıştır

Havalandırmadan önce, çimi yaklaşık 40 mm yüksekliğinde kesin

Çim havalandırma makinesini sadece kuru çim üzerinde yılda en az bir kere kullanın

Havalandırma için en uygun dönem Nisan ayından Eylül ayına kadar süren büyüme dönemidir



İleri sürüş

3.1



Çalışma derinliğini ayarlama

3.2



Levyeyi öne doğru itin



Bıçakların yükseklik ayarı: çalışma derinliğini arttırmak için düğmeyi sola, azaltmak için sağa çevirin (1 x = 1 mm)

**NOT:** Bıçakları, toprağın ortalama 3 mm derinine geçirin

## DURDURMA



4.1

**Gazı azaltın**  
(Motor sistemine göre)

Gaz kumandasını bu konuma getirin:



4.2

**Motorun durması**

Emniyet anahtarını bırakın



4.3

**Yakıt musluğu kapatın**

TR

## GÜNLÜK KONTROLLER

Motoru çalıştırmadan önce, aşağıdaki hususları kontrol edin. - Kırık veya gevşemiş cıvata veya somun olmadığını  
- Motor yağı ve benzin kaçaklarının bulunmadığını  
- Çevre güvenliğini



2.1

**Temiz motor yağı seviyesi**



2.2

**Yeterli yakıt seviyesi**



4.4

**Hava filtresinin elemanının temizliği ve yağ seviyesi**  
(Motor sistemine göre)



Hava filtresinin köpük elemanını temizlemek için alev alıcı solvent madde kullanmayın

## BAKIM PROGRAMI (yetkili bir atölye tarafından gerçekleştirilecek)

### İlk ay veya 20 saati takiben

- Motor yağını yenileyin
- Hava filtresini temizleyin (1)

### Her 3 ayda bir veya 50 saati takiben

- Motor yağını yenileyin

### Her 6 ayda bir veya 100 saati takiben

- Tortu ayırma haznesini temizleyin
- Kıvılcım önleyiciyi temizleyin
- Ateşleme bujisini temizleyin

### Her yıl veya 300 saatte bir

- Ateşleme bujisini değiştirin
- Rölanti devrini kontrol edin - ayarlayın (2)
- Yakıt haznesini ve yakıt filtresini temizleyin
- Valf boşluğunu kontrol edin - ayarlayın (2)

### Her 500 saati takiben

- Yanma odasını temizleyin (2)

### Her 2 yılda bir

- Yakıt hortumunu kontrol edin (gerekirse değiştirin) (2)

#### NOT:

(1) Tozlu ortamlarda kullanımda, hava filtresine daha sık bakım yapılması gereklidir

(2) Bu operasyonların, kullanıcı gerekli aletlere ve mekanik bilgiye sahip değilse, yetkili servis tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir

## TAŞIMA

TR



5.1

Levyeyi  
kendinize doğru  
çekin



5.2

Taşıma



Motoru durdurun  
Makinenin soğumasını bekleyin  
Bujiyi fişinden çekin



5.3

Bağlama yeri

Προσέξτε ιδιαίτερα τις οδηγίες οι οποίες έπονται των εξής ενδείξεων:



**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Υποδεικνύει μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού ή και θανάτου εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:** Σημαίνει πιθανότητα τραυματισμού ή βλάβης στον εξοπλισμό, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες



Αυτή η ένδειξη σας συστήνει να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών



**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για την παροχή ασφαλούς και αξιόπιστης υπηρεσίας σε συνθήκες χρήσης που συμμορφώνονται με τις οδηγίες. Πριν από τη χρήση της μηχανής σας, διαβάστε και αφομοιώστε το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου. Διαφορετικά θα εκτεθείτε σε κίνδυνο τραυματισμού και μπορεί να προκληθεί ζημιά στον εξοπλισμό

Σε περίπτωση προβλήματος ή απορίας σχετικά με τον αναμοχλευτή, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο

### Κατάρτιση / Πληροφορίες:

- Εξοικειωθείτε με τον σωστό χειρισμό και τις εντολές πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή. Μάθετε να διακόπτετε γρήγορα τη λειτουργία της μηχανής.
- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην ξεχνάτε ότι ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή επικίνδυνα φαινόμενα που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Είναι ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί τους πιθανούς κινδύνους στον χώρο εργασίας και να λαμβάνει όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την ασφάλειά του, ιδιαίτερα σε έδαφος με κλίση, ανώμαλο, ολισθηρό ή ασταθές.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Οι τοπικοί κανονισμοί ενδέχεται να προβλέπουν ελάχιστη ηλικία για τον χρήστη.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή εάν προηγούμενες έχετε λάβει φάρμακα ή ουσίες, τα οποία θεωρείται ότι μπορούν να βλάψουν την ικανότητα αντίδρασης και την εγρήγορση.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη μηχανή, να φοράτε κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας, και ειδικότερα υποδήματα ασφαλείας, μακρύ παντελόνι, προστατευτικά γυαλιά και κράνος ηχοπροστασίας. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν είστε υπάλληλοι ή φοράτε πέδιλα.

### Προετοιμασία:

- Ελέγξτε ενδελεχώς την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που θα μπορούσε να εκοφενδοποιηθεί από τη μηχανή (πέτρες, καλώδια, γυαλιά, μεταλλικά αντικείμενα, κ.λπ.).
- Πριν από κάθε χρήση, προβείτε σε οπτική επιθεώρηση της μηχανής για να βεβαιωθείτε ότι οι λάμες ή και τα αλυσινικά καθώς και οι διατάξεις συγκράτησής τους, καθώς και οι εκτροπές δεν παρουσιάζουν φθορές ή ζημιές. Φροντίστε για την αντικατάσταση των τμημάτων που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές από εξουσιοδοτημένο τεχνικό πριν από κάθε νέα χρήση.
- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με πλήκτρο διακοπής κινητήρα, διατηρείτε τα ηλεκτρικά καλώδια διακοπής κινητήρα σε καλή κατάσταση για να διασφαλίσετε τη διακοπή του κινητήρα. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρού (βενζίνης, λαδιού, κλπ.).
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς λασπητήρα ή προστατευτικά καλύμματα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στέρωσης είναι καλά σφιγμένες.
- Ποτέ μην εργάζεστε παρουσία ατόμων και ειδικότερα παιδιών ή ζώων σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ο χρήστης θα πρέπει πάντα να κρατάει τις λαβές χειρισμού της μηχανής.
- Μην αφήνετε τον αναμοχλευτή χωρίς επίτηρη ενόσω λειτουργεί ο κινητήρας ή όταν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.

### Προσοχή-κίνδυνος: η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη:

- Φυλάξτε το καύσιμο στα ειδικά δοχεία που προβλέπονται για τον σκοπό αυτόν. Ανεφοδιάζετε τη μηχανή μόνο σε

εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

- Ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι του ρεζερβουάρ βενζίνης ή προσθέτετε βενζίνη όταν λειτουργεί ο κινητήρας ή όταν είναι ζεστός.
- Εάν χυθεί βενζίνη στο έδαφος, μην προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία. Απομακρύνετε τη μηχανή από αυτή την περιοχή και αποφύγετε την ανάφλεξη πριν από τη διάχυση των αναθυμιάσεων της βενζίνης.
- Φυλάσσετε τη μηχανή σε στεγνό μέρος. Ποτέ μην φυλάσσετε τη μηχανή σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης θα μπορούσαν να φτάσουν σε κάποια φλόγα, σπινθήρα ή σημαντική πηγή θερμότητας.
- Τοποθετήστε ξανά σωστά στη θέση τους τις τάπες του ρεζερβουάρ βενζίνης.
- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης στο ρεζερβουάρ για να ελαχιστοποιήσετε το πιπίλισμα.
- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θανάσιμο. Φροντίστε για καλό αερισμό.

### Χρήση:

- Αποσυνδέστε όλους τους μηχανισμούς κίνησης των δονιών και έλξης πριν θέσετε το μοτέρ σε λειτουργία.
- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία (εσωτερικής καύσης) ή συνδέστε τον στο ρεύμα (ηλεκτρικός κινητήρας) με προσοχή, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή, και με τα πόδια μακριά από το ή τα εργαλεία.
- Ο ηλεκτρικός αναμοχλευτής έχει σχεδιαστεί για χρήση μόνο με εναλαστούμενο ρεύμα (δικτύου) και σύνδεση μόνο σε πρίζα ρεύματος. Διαθέτει διπλή μόνωση και συνεπώς δεν απαιτείται γείωση (επιπρόσθετη μόνωση μεταξύ των ηλεκτρικών και μηχανικών εξαρτημάτων που μόνωνουν τα εξωτερικά μεταλλικά τμήματα από το ρεύμα).
- Να διατηρείτε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τη λάμα και να επιτηρείτε το μέρος όπου βρίσκεται.
- Στερεώστε το καλώδιο επέκτασης στο άγκιστρο που βρίσκεται στο άνω μέρος του τιμονιού. Έτσι θα είναι προστατευμένο κατά τη διάρκεια των εργασιών.
- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα εάν η μηχανή δεν επιτηρείται.
- Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε με τη μηχανή.
- Τραβήξτε τη μηχανή προς το μέρος σας ή αντιστρέψτε την κατεύθυνση λειτουργίας (εάν είναι διαθέσιμη) με πολύ προσοχή.
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, που παρέχεται από το μήκος του τιμονιού.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια σας κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα στοιχεία.
- Σε περίπτωση:
  - ασυνήθιστου κραδασμού,
  - εμπλοκής,
  - προβλήματος στον συμπλέκτη,
  - πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
  - φθοράς του καλωδίου διακοπής κινητήρα (ανάλογα με το μοντέλο).

Διακόψτε άμεσα τη λειτουργία του κινητήρα (εάν το καλώδιο του κινητήρα έχει κοπεί, ενεργοποιήστε το χειριστήριο της μίζας όπως περιγράφεται στην § "εκκίνηση του κινητήρα" για να διακόψετε τη λειτουργία του κινητήρα), αφήστε τη μηχανή να κρυώσει, αποσυνδέστε το μπουζί, ελέγξτε τη μηχανή και φροντίστε για τις απαραίτητες επισκευές από εξουσιοδοτημένο τεχνικό (ή επαγγελματικό συνεργείο) πριν από κάθε νέα χρήση.

- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα όταν ο αναμοχλευτής, πρέπει να είναι κλεισμένος για την μετακίνησή του, όταν διασχίζετε περιοχή που δεν είναι γκαζόν και όταν μεταφέρετε τη μηχανή προς τον χώρο εργασίας ή μακριά από αυτόν.
- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζί και, για τις μηχανές που τίθενται σε λειτουργία με μπαταρίες, αφαιρέστε το κλειδί της μίζας πριν προβείτε σε απεμπλοκή ή απελευθέρωση της εξόδου του χορταριού.
- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθούν πλήρως οι λάμες πριν αφαιρέσετε το σάκο ή ξεμπλοκάρετε τον αγωγό απόρριψης.
- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε κλίσεις μεγαλύτερες των 10° (17%).
- Σε εδάφη με κλίση, να εργάζεστε εγκάρσια στην κλίση, και ποτέ ανηφορίζοντας ή κατηφορίζοντας.
- Ποτέ μην αναμοχλεύετε τραβώντας το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- Μην σταματάτε ή ξεκινάτε απότομα όταν βρίσκεστε σε έδαφος με κλίση. Επιβραδύνετε σε εδάφη με κλίση και σε απότομες στροφές για να αποφύγετε την ανατροπή ή την απώλεια ελέγχου. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε κατεύθυνση σε εδάφη με κλίση.
- Μην χρησιμοποιείτε τον αναμοχλευτή υπό βροχή, δεν πρέπει να βραχεί. Αποφεύγετε, όσο το δυνατόν, τη χρήση του αναμοχλευτή σε βρεγμένο χορτάρι.
- Μην δίνετε κλίση στον αναμοχλευτή όταν τον θέτετε σε λειτουργία, εκτός εάν η μηχανή πρέπει να είναι κλεισμένη

για την εκκίνηση. Σε αυτή την περίπτωση, μην δίνετε μεγαλύτερη κλίση από αυτή που είναι απολύτως απαραίτητη και ανασκώστε μόνο το τμήμα που βρίσκεται μακρύτερα από τον χειριστή.

- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να γέρνετε τη μηχανή σας στο πλάι όταν περιστρέφονται οι λάμες, ούτε και να προσπαθήτε να διακόψετε την κίνηση των λαμών που θα πρέπει πάντα να ακινητοποιούνται μόνες τους.
- Μειώστε το γκάζι κατά τη φάση διακοπής του κινητήρα και εάν αυτός διαθέτει βαλβίδα τροφοδοσίας καυσίμου, διακόψτε την τροφοδοσία καυσίμου όταν ολοκληρωθεί ο αερισμός ή η αναμοχλευση.

### Έλεγχος / συντήρηση / αποθήκευση:

- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα εσωτερικής καύσης, αποσυνδέστε το μπουζί και, για τις μηχανές που τίθενται σε λειτουργία με μπαταρίες, αφαιρέστε το κλειδί της μίζας πριν από κάθε εργασία ελέγχου, καθαρισμού, αλλαγής εργαλείων (λάμα), ρύθμισης ή συντήρησης της μηχανής.
- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το ή τα εργαλεία.
- Πάντα να αποσυνδέετε τη μηχανή από κάθε ηλεκτρικό δίκτυο πριν την καθαρίσετε, ελέγξετε ή ρυθμίσετε κάποιο εξάρτημα ή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά ή μπερδευτεί. Εάν κάποιο αντικείμενο χτυπήσει τη λάμα, απελευθερώστε αμέσως τον μοχλό του διακόπτη, αποσυνδέστε τη μηχανή από το δίκτυο και αφού ακινητοποιηθεί η λάμα μπορείτε να προβείτε σε έλεγχο για τυχόν ζημιές.
- Διατηρήστε όλα τα παζιμάδια και τις βίδες σφιγμένες προκειμένου για ασφαλείς συνθήκες χρήσης.
- Ελέγχετε συχνά το σάκο για φθορές ή ζημιές.
- Για να μειώσετε τους κινδύνους πυρκαγιάς, διατηρείτε τη μηχανή, τον σιγαστήρα και τον χώρο φύλαξης της βενζίνης μακριά από φυτά, γράσο ή κάθε άλλο υλικό που θα μπορούσε να πάρει φωτιά.
- Αναθέστε την αντικατάσταση των ελαττωματικών σιγαστήρων εξάτμισης σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό.
- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά. Φροντίστε για την αντικατάσταση από εξουσιοδοτημένο τεχνικό πριν από κάθε νέα χρήση.
- Αντικαταστήστε τα εργαλεία με πλήρεις παρτίδες προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία.
- Για την δική σας ασφάλεια, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά της μηχανής σας. Μην τροποποιείτε τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με υπερβολική ταχύτητα. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια και τη διατήρηση του επιπέδου των επιδόσεων.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει προτού φυλάξετε τη μηχανή.
- Εάν απαιτείται αποστράγγιση του ρεζερβουάρ καυσίμου, συστήνεται η εκτέλεση αυτής της εργασίας σε εξωτερικό χώρο. Το καύσιμο αυτό θα πρέπει να φραγχεί σε δοχείο που προβλέπεται ειδικά για τον σκοπό αυτόν ή να απορριφθεί με πολύ μεγάλη προσοχή.
- Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης που έχει υποστεί ζημιά. Τοποθετήστε ένα καινούριο πλήρες καλώδιο. Μην κάνετε καμία επισκευή, είτε μόνιμη είτε προσωρινή.

### Μετακίνηση / Χειρισμός / Μεταφορά:

- Για τον ηλεκτρικό αναμοχλευτή, να αποσυνδέετε πάντα τη μηχανή σας από την τροφοδοσία ρεύματος πριν την ανασκώσετε ή την μεταφέρετε. Μην την ανασκώσετε από το καλώδιο.
- Η μετακίνηση θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας "μετακίνηση".
- Χειρισμός: μην ανασκώσετε μόνοι σας τη μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα του κατασκευαστή και στο παρόν εγχειρίδιο. Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται όπως περιγράφεται στην παράγραφο "συντήρηση".
- Δέστε σωστά τη μηχανή για ασφαλή μεταφορά.
- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε κανένα άλλο μεταφορικό μέσο.
- Η φόρτωση και εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης.

## ΟΡΙΣΜΟΣ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

EL

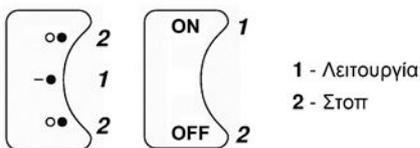


Περιστρεφόμενα εργαλεία:  
κίνδυνος ακρωτηριασμού μελών



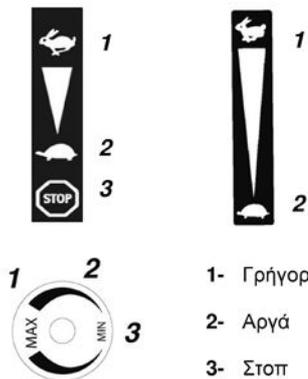
- 1- ΚΙΝΔΥΝΟΣ
- 2- Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης
- 3- Περιστροφική λάμα: προσοχή στις εκτοξεύσεις
- 4- Τηρείτε τις αποστάσεις ασφαλείας
- 5- Περιστροφικά εξαρτήματα: μην πλησιάζετε το άνοιγμα εκκένωσης
- 6- Περιστροφικά εξαρτήματα: κίνδυνος ακρωτηριασμού
- 7- Αποσυνδέστε τον συνδετήρα του μπουζι πριν από τη συντήρηση
- 8- Μην ενεργοποιήσετε τον κινητήρα χωρίς να συμπληρώσετε λάδι
- 9- Αποσυνδέστε την πρίζα ρεύματος πριν από την συντήρηση
- 10- Διατηρείτε το εύκαμπτο καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από τα δόντια

Διακόπτης κυκλώματος  
(ανάλογα με την μηχανοκίνηση)



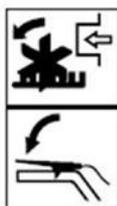
- 1 - Λειτουργία
- 2 - ΣΤΟΠ

Χειριστήριο γκαζιού  
(ανάλογα με την μηχανοκίνηση)

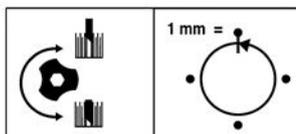
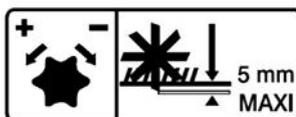


- 1- Γρήγορα
- 2- Αργά
- 3- ΣΤΟΠ

Συμπλέκτης



Ρύθμιση βάθους εργασίας



Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες



Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα  
Να μην χρησιμοποιείται σε χώρο που  
δεν αερίζεται σωστά



Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα πριν  
τον ανεφοδιασμό.



Απαγορεύεται το κάπνισμα,  
το άναμμα φωτιάς ή η  
προσέγγιση σε φωτιά



Φοράτε κράνος  
ηχοπροστασίας



Για ορισμένα μοντέλα της μηχανής περιλαμβάνονται εικονογράμματα

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μοντέλο μηχανής	SCA 38 R		
Βάρος	34 kg	Μοντέλο κινητήρα	R180-3BH
Καθαρή ισχύς *	3.5 KW για ταχύτητα κινητήρα		3600 rpm
Ονομαστική ισχύς	3.3 KW για ονομαστική ταχύτητα κινητήρα		3300 rpm
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	NF EN ISO 3744: février 2012		98 dB(A)
Στάθμη ακουστικής πίεσης στη θέση χειρισμού			83,5 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012		
	Αβεβαιότητα της μέτρησης		1 dB(A)
Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος			96,3 dB(A)
	NF EN ISO 3744: février 2012		
	Αβεβαιότητα της μέτρησης		1 dB(A)
Επίπεδο δονήσεων στα χέρια του χειριστή			5,1 m/s <sup>2</sup>
	NF EN13684+A3 : janvier 2010		
	Αβεβαιότητα της μέτρησης		2 m/s <sup>2</sup>

\* Η ισχύς του κινητήρα που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο είναι η καθαρή ισχύς που επιτεύχθηκε κατά τη δοκιμή ενός κινητήρα σειράς, σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349, με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς κάποιου άλλου κινητήρα παραγωγής ενδέχεται να διαφέρει από την τιμή αυτή. Η πραγματική ισχύς ενός εγκατεστημένου κινητήρα εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, η θερμοκρασία, η υγρασία, η ατμοσφαιρική πίεση, η συντήρηση και άλλα.

Συμμόρφωση ως προς τις εκπομπές ΕΕ – Φάση V



ΠΡΟΣΟΧΗ: κάθε τροποποίηση του κινητήρα ακυρώνει την έγκριση τύπου ΕΕ αυτού του προϊόντος

Αρ. έγκρισης: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO<sup>2</sup> (g/Kw-ώρα): 932.85

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43 2016/1628, ο κατασκευαστής θέτει στη διάθεσή σας την τιμή του CO<sup>2</sup> που μετρήθηκε κατά τη διαδικασία έγκρισης της ΕΕ ανά τύπο: αυτή η μέτρηση του CO<sup>2</sup> είναι αποτέλεσμα δοκιμών που διεξήχθησαν σε συγκεκριμένο κύκλο δοκιμών, σε εργαστηριακές συνθήκες, και σε αντιπροσωπευτικό δείγμα αυτού του τύπου κινητήρα (σειρά κινητήρων), και δεν πρέπει να συνεπάγεται ή να εκφράζει καμία εγγύηση επιδόσεων κάποιου κινητήρα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** με γνώμονα τη συνεχή βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρινίζει ότι το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου χρήσης δεν αποτελεί σύμβαση, και διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές των μηχανών του χωρίς προειδοποίηση

## Αποσυσκευασία 1.1

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
 Η λανθασμένη συναρμολόγηση αυτού του χορτοκοπτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ακολουθήσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
 Προσέξτε ώστε να μην κόψετε τα καλώδια ή χαράξετε το χρώμα της μηχανής κόβοντας τις γωνίες του κιβωτίου

Κατ.	Περιεχόμενο της συσκευασίας
A	Θωράκιση κάδου συλλογής*
B	Σάκος του δοχείου συλλογής*
C	Αναμοχλευτής
D	Θήκη οδηγιών χρήσης + εξαρτήματα + εργαλειοθήκη

\* Ανάλογα με το μοντέλο

## Προσαρμογή του κάτω τιμονιού 1.2

## Προσαρμογή του πάνω τιμονιού 1.3

## Τοποθέτηση μπαρών ρύθμισης 1.4 1.5

## Τοποθέτηση σφιγκτήρων 1.6

## Τοποθέτηση του κάδου συλλογής (ανάλογα με την έκδοση) 1.7

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
 Με τη βοήθεια της στρογγυλεμένης λαβής ενός απλού κουταλιού, εισάγετε την μεταλλική δομή μέσα στις άκρες στερέωσης (σχήμα 2)

**ΣΥΜΒΟΥΛΗ:**  
 Στερεώστε πρώτα τις μακριές πλευρές και στη συνέχεια τις κοντές

## Πινακίδα στοιχείων μηχανής 1.8

- A – Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- B – Τύπος μηχανής
- C – Μοντέλο μηχανής
- D – Εμπορική ονομασία
- E – Αριθμός σειράς
- F – Ονομαστική ισχύς
- G – Ονομαστική ταχύτητα κινητήρα
- H – Μάζα σε κιλά
- I – Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
- J – Έτος κατασκευής
- K – Ταυτοποίηση CE

## Περιγραφή των εξαρτημάτων 1.9

- 1- Λαβή ασφαλείας
- 2- Τιμόνι
- 3- Κινητήρας
- 4- Σάκος συλλογής\*
- 5- Μοχλός ρύθμισης βάθους εργασίας
- 6- Μοχλός ρύθμισης μαχαιριών
- 7- Μοχλός γκαζιού

\* Ανάλογα με το μοντέλο

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

EL



2.1

← Πληρότητα λαδιού και στάθμη



2.2

← Πληρότητα βενζίνης

Σούπερ ή αμόλυβδη ή SP95 E 10



2.3

← Ανοίξτε την στρόφιγγα της βενζίνης και γυρίστε το τσοκ στη θέση A



2.4

← Επιταχυντής  
(Ανάλογα με τον κινητήρα)

Γυρίστε τον μοχλό προς: 



2.5

← Εκκίνηση

Πιέστε το κουμπί A ενεργοποιώντας τη λαβή ασφαλείας B



2.6

← Τραβήξτε τη λαβή του εκκινητή



Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας



2.7

← Γυρίστε το τσοκ στη θέση B

## ΧΡΗΣΗ

Το μηχάνημα αυτό προορίζεται για:

- τον αερισμό του γραζόν

Το μηχάνημα αυτό δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση

Πριν από τον αερισμό, κόψτε το χορτάρι σε ύψος 40 mm περίπου

Χρησιμοποιείτε τον αναμοχλευτήρα μόνο όταν το γραζόν είναι στεγνό και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο

Η καλύτερη περίοδος για τον αερισμό είναι κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάπτυξης, δηλαδή από τα τέλη Απριλίου μέχρι τον Σεπτέμβριο



3.1

← Εμπροσθοπορεία



3.2

← Ρύθμιση βάθους εργασίας



Μετακινήστε το μοχλό προς τα εμπρός



Ρυθμίστε το ύψος των λαμών γυρνώντας τη λαβή προς τα αριστερά για να αυξήσετε το βάθος εργασίας ή προς τα δεξιά για το μειώσετε (1 x = 1 mm)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** φροντίστε για τη διείσδυση των λαμών στο έδαφος σε βάθος 3 mm περίπου

## ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



4.1

### Μείωση των αερίων (Ανάλογα με τον κινητήρα)

Γυρίστε το χειριστήριο του επιταχυντή στη θέση:



4.2

### Παύση κινητήρα

Απελευθερώστε τη λαβή ασφαλείας



4.3

### Κλείστε την στρόφιγγα της βενζίνης

EL

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγξτε τα εξής: - Απουσία ξεβιδωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών  
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα  
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



2.1

### Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα



4.4

### Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα και στάθμη λαδιού (Ανάλογα με τον κινητήρα)



2.2

### Επαρκής στάθμη βενζίνης



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

### Πρώτος μήνας ή 20 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1)

### Κάθε 3 μήνες ή 50 ώρες

- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα

### Κάθε 6 μήνες ή 100 ώρες

- Καθαρίστε τον πλωτήρα (κύπελλο)
- Καθαρίστε τις φλογοπαγίδες
- Καθαρίστε το μπουζί ανάφλεξης

### Κάθε χρόνο ή 300 ώρες

- Αντικαταστήστε το μπουζί ανάφλεξης
- Ελέγξτε – ρυθμίστε τις στροφές του ρελαντί (2)
- Καθαρίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και το φίλτρο καυσίμου
- Ελέγξτε – ρυθμίστε το διάκενο των βαλβίδων (2)

### Μετά από κάθε 500 ώρες

- Καθαρίστε το θάλαμο καύσης (2)

### Κάθε 2 χρόνια

- Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου (αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο) (2)

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- (1) Κατά τη χρήση σε περιβάλλον με σκόνη, φροντίστε για τη συχνότερη συντήρηση του φίλτρου
- (2) Αυτές οι εργασίες πρέπει να ανατίθενται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός εάν ο χρήστης διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και την μηχανολογική κατάρτιση

## ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ



5.1

← Μετακινήστε το  
μοχλό προς εσάς



5.2

← Μετακίνηση



Απενεργοποιήστε τον κινητήρα  
Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει  
Αποσυνδέστε το μπουζί



5.3

← Σημείο ασφάλισης

# МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Обращайте особое внимание на указания, сопровождаемые данными надписями:



## ВНИМАНИЕ!

Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций



## ВНИМАНИЕ!

Надежная работа устройства гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать устройство, необходимо внимательно прочесть данное руководство. В противном случае возникает опасность получения травмы и повреждения оборудования

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам касательно скарификатора, обращайтесь к официальным дилерам.

## Инструктаж / общие сведения:

- До начала работы с устройством следует ознакомиться с правилами корректного использования и механизмами управления устройством. Важно уметь быстро выключать двигатель.
- устройство может быть использовано только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее устройство, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, причиняемые другим лицам и их имуществу. На это лицо возлагается обязанность оценивать потенциальные риски работы на местности и принимать все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Никогда не позволяйте пользоваться устройством детям, а также лицам, не ознакомившимся с данными инструкциями. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими устройствами.
- Не допускается использование устройства при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь снотворный эффект.
- При эксплуатации устройства следует использовать соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха. Нельзя пользоваться устройством без обуви или в сандалиях.

## Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться устройство, и очистить его от предметов, которые могут быть отброшены устройством в разные стороны (камни, провода, стекло, металлические предметы и др.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр устройства, при котором следует убедиться, что ножи и/или режущие инструменты не изношены и не повреждены. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо заменить все изношенные или поврежденные детали, обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Если устройство оснащено кнопкой отключения двигателя, следите за надлежащим состоянием электрических кабелей системы отключения двигателя для обеспечения его гарантированной остановки. Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование устройства без защитных накладок или кожухов. Необходимо удостовериться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.
- Не подпускайте посторонних (особенно детей и животных) ближе чем 20 метров к месту проведения работ; оператор должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Никогда не оставляйте скарификатор без присмотра при запущенном двигателе или когда он подключен к электрической сети.

## Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Никогда не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин при включенном двигателе или при горячем двигателе.
- Если бензин разлился на землю, не нужно пытаться запустить двигатель. Вывезите устройство из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока не выветрятся пары бензина.
- Храните устройство в сухом месте. Ни в коем случае не храните устройство в месте, где пары бензина могут достичь источника пламени, искры или сильного источника тепла.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где есть опасность скопления угарного газа.
- Угарный газ может быть смертельно опасным. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

## Эксплуатация:

- Разблукуйте приводной механизм зубьев (спиц) и тянущие механизмы перед тем, как запустить двигатель.
- Запускайте двигатель (внутреннего сгорания) или включайте (электродвигатель) осторожно, соблюдая инструкции производителя. Держите ноги подальше от орудия(-ий).
- Электрический скарификатор разработан исключительно для использования на переменном токе (электросеть) и подключения только к розетке. Он имеет двойную изоляцию (дополнительная изоляция электрических и механических деталей, изолирующая внешние металлические детали от тока), снимающую необходимость в заземлении.
- Всегда держите электрический шнур подальше от ножей и следите за его местонахождением.
- Зацепите удлинительный шнур за крючок, предусмотренный на верхней части руля, чтобы не повредить его во время работы.
- Выключайте двигатель, когда оставляете устройство без присмотра.
- Никогда не бегайте, а только ходите, когда используете устройство.
- Будьте особенно осторожны, когда тяните устройство на себя или изменяете направление движения (если возможно).
- Соблюдайте безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, определяемую длиной руля.
- Держите руки и ноги на безопасном расстоянии от движущихся деталей.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заедания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),

Заглушите немедленно двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Запуск двигателя», чтобы остановить двигатель). Дайте устройству остыть. Отсоедините провод, ведущий к свече зажигания. У аккумуляторных устройств выщипайте ключ зажигания, у электрических - извлеките вилку из розетки. Перед новым использованием осмотрите устройство и выполните необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной мастерской.

- Остановите двигатель, когда скарификатор необходимо наклонить для перемещения, при пересечении участка, который не является газоном, а также при транспортировке устройства к рабочей зоне или за ее пределы.
- Остановите двигатель и отсоедините провод, ведущий к свече зажигания, прежде чем приступить к устранению причин заклинивания или высвобождению выходного отверстия от травы.
- Остановите двигатель и дождитесь полного остывания ножей, прежде чем снять мешок или очистить отводящий желоб.
- Работайте только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование устройства на склонах, превышающих угол наклона на 10° (17%).
- Обработку участков на склонах следует производить только поперек склона, а не двигаясь в гору или под уклон.
- Никогда не выполняйте скарификацию, перемещая устройство по направлению к себе.
- Не производите резкий останов или запуск устройства, находясь на склоне. Замедляйте движение на склонах и при резких поворотах во

избегание переворачивания или потери управления устройством. Будьте крайне осторожны при перемене направления движения по склону.

- Не работайте с устройством под дождем, оно не должно быть мокрым. По возможности избегайте использования скарификатора на участках с влажной травой.
- Не наклоняйте устройство при запуске или включении двигателя за исключением случаев, когда устройство нужно наклонить для запуска. В этом случае не наклоняйте устройство сильнее, чем это необходимо, и поднимайте дальною от оператора часть.
- Ни в коем случае не наклоняйте устройство набор при крутящихся ножах и не пытайтесь остановить ножи. Они должны остановиться сами.
- Сбросьте газ во время этапа остановки двигателя и, если устройство снабжено запорным клапаном для прекращения подачи топлива, закройте подачу топлива в конце работ по аэрации и скарификации газона.

## Осмотр / обслуживание / хранение:

- Остановите двигатель внутреннего сгорания, отсоедините свечу зажигания и извлеките ключ зажигания у аккумуляторных устройств перед любыми операциями осмотра, очистки, смены орудий (ножей), регулировки или технического обслуживания устройства.
- Заглушите двигатель, отсоедините свечу зажигания и наденьте толстые перчатки для замены орудия(-ий).
- Всегда отключайте устройство от электросети перед очисткой, осмотром или регулировкой любой детали, а также если шнур электропитания поврежден или запутан. При ударе ножей о посторонний предмет, сразу отпустите переключающий рычаг, отключите устройство от сети и, как только ножи остановятся, вы можете начать контрольный осмотр в поисках повреждений.
- Убедитесь, что гайки, болты и винты затянуты, чтобы обеспечить надежность устройства в эксплуатации.
- Часто проверять мешок на предмет износа или повреждения.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения топлива должны быть очищены от остатков растений, избыточной смазки или любых других воспламеняющихся веществ.
- Произведите замену неисправных глушителей выхлопной системы в уполномоченной ремонтной мастерской.
- Не ремонтируйте детали устройства. Заменяйте их новыми фирменными деталями. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо произвести замену детали(-ей), обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Заменяйте полный комплект орудий, чтобы не нарушалось равновесие устройства.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики устройства. Никогда не изменяйте настройки регулятора оборотов двигателя и не используйте двигатель при повышенной частоте вращения. В целях обеспечения безопасности и работоспособности устройства на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры технического обслуживания.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как поставить устройство в закрытое помещение.
- Если необходимо слить топливо из бака, то рекомендуется делать это вне помещения. Топливо необходимо сливать в специально предназначенную для этой цели емкость или очень аккуратно его устранив.
- Не используйте поврежденный удлинительный шнур. Установите новый цельный шнур. Не проводите никакой ремонт: ни постоянный, ни временный.

## Перемещение / Погрузка-выгрузка / Транспортировка:

- Если у вас электрический скарификатор, всегда отключайте его от источника питания перед поднятием или транспортировкой. Не поднимайте устройство за шнур.
- Перемещение должно выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в § «Перемещение».
- Погрузка-разгрузка : не поднимайте устройство в одиночку. Вес устройства указан на паспортной табличке и в настоящем руководстве. Операции погрузки-выгрузки должны выполняться, как указано в § «Погрузка-выгрузка».
- Правильно закрепите устройство, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе. Двигатель устройства должен быть выключен, свеча зажигания отсоединена. Другие средства транспортировки не допускаются.
- Погрузка устройства на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующей погрузочной платформы.

RU

# ОБОЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ

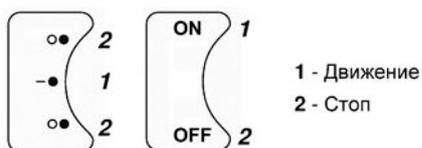


Вращающиеся инструменты:  
угроза получения травм конечностей



- 1- ОПАСНОСТЬ
- 2- Читать руководство по эксплуатации.
- 3- Вращающийся нож: возможность выброса предметов
- 4- Соблюдать безопасную дистанцию
- 5- Вращающиеся орудия: не приближаться к разгрузочному отверстию
- 6- Вращающиеся орудия: риск получения травм конечностей
- 7- Отключить соединитель от свечи зажигания, прежде чем приступить к выполнению операций технического обслуживания
- 8- Не запускать двигатель, не долив масло до нужного уровня
- 9- Отключить электропитание, прежде чем приступить к выполнению операций технического обслуживания
- 10- Следите, чтобы шнур питания находился на расстоянии от зубьев

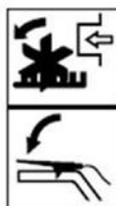
Предохранитель  
(в зависимости от двигателя)



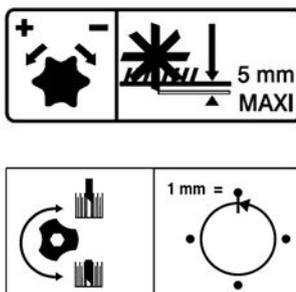
Рычаг газа  
(в зависимости от двигателя)



Сцепление



Регулировка рабочей глубины



Не прикасайтесь к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность  
Не используйте в плохо проветриваемом месте



Выключите двигатель перед заправкой топливом



Запрещается курить, разводить огонь или приближаться к нему



Используйте противозумные наушники



Наличие пиктограмм зависит от модели устройства

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины	SCA 38 R	
Вес	34 кг	Модель двигателя R180-3ВН
Полезная мощность *	3.5 кВт при числе оборотов двигателя	3600 об/мин
Номинальная мощность	3.3 кВт при числе оборотов двигателя	3300 об/мин
Гарантированный уровень звуковой мощности	98 дБА	<small>NF EN ISO 3744: février 2012</small>
Уровень звукового давления у пульта управления	83,5 дБА	
	<small>NF EN ISO 3744: février 2012</small>	Погрешность измерения 1 дБА
Измеренный уровень звуковой мощности	96,3 дБА	
	<small>NF EN ISO 3744: février 2012</small>	Погрешность измерения 1 дБА
Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора	5,1 м/с <sup>2</sup>	
	<small>NF EN 13684+A3: janvier 2010</small>	Погрешность измерения 2 м/с <sup>2</sup>

\* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

Соответствие нормам выбросов ЕС – 5-я фаза



**ВНИМАНИЕ!** любое изменение двигателя аннулирует официальное утверждение типа ЕС данного товара

№ официального утверждения: **E9 2016 1628 2017 6565YA1 P 1035 01**

CO<sup>2</sup> (г/кВт·ч) : **932.85**

В соответствии с положениями статьи 43 2016/1628 производитель представляет данные о таком измеренном значении CO<sup>2</sup>, которое было определено в ходе акта приемки ЕС по типу: данное значение CO<sup>2</sup> является результатом испытаний, проведенных с использованием определенного цикла испытания в лабораторных условиях с использованием репрезентативного образца данного типа двигателя (семь двигателей) и не должно не предполагать, не являться гарантией производительности какого-либо конкретного двигателя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер. Он также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики устройства без предварительного уведомления.

## ← Распаковка

### 1.1

**ВНИМАНИЕ!**  
Неправильная сборка данного скарификатора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания.

**ВНИМАНИЕ!**  
Проявляйте осторожность, чтобы не повредить шнуры и лакокрасочное покрытие изделия при вскрытии упаковки

Поз.	Содержимое ящика
A	Каркас травосборника *
B	Мешок травосборника *
C	Скарификатор
D	Пакет с инструкциями + деталями + крепежными деталями

\* В зависимости от модификации модели

## ← Монтаж нижнего руля

### 1.2

## ← Монтаж верхнего руля

### 1.3

## ← Монтаж регулировочных штанг

### 1.4

### 1.5

## ← Установка кабельных зажимов

### 1.6

## ← Установка травосборника (в зависимости от модификации)

### 1.7

**ПРИМЕЧАНИЕ:**  
С помощью закругленного конца ручки обычной ложки, вставьте металлический каркас внутрь бортов для крепления (рис. 2)

**РЕКОМЕНДАЦИЯ:**  
Сначала закрепите длинные стороны, а затем - короткие

## ← Заводской щиток устройства

### 1.8

- A – Название и адрес производителя
- B – Тип устройства
- C – Модель устройства
- D – Торговое название
- E – Серийный номер
- F – Номинальная мощность
- G – Номинальное число оборотов двигателя
- H – Масса в кг
- I – Гарантированный уровень акустической мощности
- J – Год выпуска
- K – Идентификация ЕС

## ← Описание элементов

### 1.9

- 1- Рукотка с кнопкой безопасности
- 2- Руль
- 3- Двигатель
- 4- Мешок травосборника \*
- 5- Ручка регулировки рабочей глубины
- 6- Ручка подъема ножей
- 7- Ручка газа

\* В зависимости от модификации модели

## ЗАПУСК МАШИНЫ



2.1

← Заливка масла и уровень



2.2

← Заправка топливом

Марка «Супер», топливо без свинца или SP95 E 10



2.3

← Открыть топливный кран и установить стартер в положение А



2.4

← Акселератор  
(В зависимости от двигателя)

Перевести рычаг на:



2.5

← Запуск

Нажать на кнопку А, приводя в действие рукоятку с кнопкой В безопасности



2.6

← Потянуть за ручку пускателя



При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



2.7

← Установить стартер в положение В

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Данная машина предназначена для:

- аэрации газона

Данная машина не предназначена для профессионального использования

Прежде чем приступить к аэрации газона, необходимо подстричь траву на высоту около 40 мм

Использовать скарификатор только на сухом газоне, по меньшей мере, раз в год

Наиболее благоприятным периодом для аэрации является период роста травы, т.е. с конца апреля по сентябрь



3.1

← Ход вперед



3.2

← Регулировка рабочей глубины



Перевести рычаг вперед



Отрегулировать высоту ножей, поворачивая ручку влево для увеличения рабочей глубины или вправо для ее уменьшения (1 x = 1 мм)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** ввести ножи в почву на глубину около 3 мм

## ОСТАНОВ

 ← **Сбросить газ**  
(В зависимости от двигателя)  
4.1

Установить ручку акселератора на: 

 ← **Останов двигателя**  
4.2

Отпустить рукоятку с кнопкой безопасности

 ← **Закройте топливный кран**  
4.3

RU

## ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

 ← **Чистота щупа ур. масла двиг.**  
2.1

 ← **Достаточный уровень топлива**  
2.2

 ← **Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла**  
(В зависимости от двигателя)  
4.4



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

## ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

### Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка воздушного фильтра (1)

### Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Замена масла двигателя новым

### Через каждые 6 месяца год или 100 часов

- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка свечи зажигания

### Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Очистка топливного бака и топливного фильтра
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

### Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

### Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

(1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях

(2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



5.1

← Перевести  
рычаг по  
направлению к  
себе



5.2

← Перемещение



Выключить двигатель  
Дать машине остыть  
Отсоединить свечу зажигания



5.3

← Точка крепления

RU

## Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretivas (7)  
Descrição: Soprador-Escarificador; Fabricante (1); Modelo (4)  
Tipo (5); Não comercial (6); Número de série (15).  
Pessoa autorizada a elaborar o dossiê técnico (3)  
Referências às normas harmonizadas (8)  
Nível de potência acústica garantida (9)  
Nível de potência acústica medida (10)  
Feito em (11); Data (12); Signatário (13); Assinatura (14)  
**Ver o n.º de série (15) na última página**

## CE UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda imzası bulunan ben (13) (2) işbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin (7) Direktiflere ilişkin hükümlere uygunluğunu beyan ederim.  
Açıklama: Çim kazıyıcı-Havalandırıcı; İmalatçı (1); Model (4)  
Tip (5), Ticari unvanı (6), Seri numarası (15).  
Teknik dosyayı oluşturmaya izni kişi (3)  
Uygun normlara ilişkin referans (8)  
Garantilenen ses gücü seviyesi (9).  
Ölçülen ses gücü seviyesi (10).  
Hazırladığı yer (11); Tarih (12); İmza sahibi (13); İmza (14)  
**Son sayfadaki seri numarasına (15) bkz.**

## Δήλωση συμμόρφωσης CE (ΕΚ)

Ο/Η κάτωθι υπογράφων/ουσα (13) (2) δηλώνω δια της παρούσης ότι η κατωτέρω περιγραφόμενη μηχανή συμμορφώνεται με τις διατάξεις των Οδηγιών (7).  
Περιγραφή: Αερωτής-Αναμοχλευτής, Κατασκευαστής (1), Μοντέλο (4)  
Τύπος (5), Εμπορική ονομασία (6), Αριθμός σειράς (15).  
Άτομο εξουσιοδοτημένο για την προετοιμασία του τεχνικού φακέλου (3)  
Παραπομπές σε εναρμονισμένα πρότυπα (8)  
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (9)  
Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος (10).  
Υπεγράφη στην/ο (11), Ημερομηνία (12), Υπογράφων(ουσα), Υπογραφή (14)  
**Δείτε αρ. σειράς (15) στην τελευταία σελίδα**

## Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)  
Описание: Аэратор-Рыхлитель; производитель (1); модель (4)  
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)  
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)  
ссылка на гармонизированные стандарты (8)  
гарантированный уровень акустической мощности (9)  
измеренный уровень акустической мощности (10)  
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)  
**См. серийный № (15) на последней странице**

1. EMAK SPA.

2. EMAK SPA.  
Via Fermi, 4  
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

3. EMAK SPA.  
Via Fermi, 4  
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

4. KI00\*\*06\*\*

5. R180

6. SCA 38 R

7. 2006/42/CE: mai 2006  
2014/30/CE: février 2014  
2000/14/CE: mai 2000

8. NF EN13684+A3 : janvier 2010  
NF EN ISO 3744: février 2012  
NF EN ISO 14982: mai 2009

9.N/A

10. 96,3 dB(A)

11. BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

12. 2018-01-04

13. Fausto BELLAMICO

14.



**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.  
**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.  
**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.  
**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.  
**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.  
**ВНИМАНИЕ!** Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы  
**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.  
**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.  
**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.  
**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.  
**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.

(15)



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
[www.emak.it](http://www.emak.it)

Gen/2008